

MOJA BANKA



FILIALE DI CIVIDALE
FILIALA CEDAD

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.400 lir

st. 30 (773) • Cedad, četrtek, 27. julija 1995

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA



MOJA BANKA

Srečanje z aministratorji na iniciativa Zveze in SKGZ

Za iti naprirej s skupnimi močmi

Skrb za de ne bojo naše doline umarle pod briemem socio-ekonomske krize, ki se tle par nas čuti priet an buj močnuo ku drugod. Skarb za spostovanje nasega človeka an njega pravic v duhu italijanskega konstitucjona, ki guori o pravicah vsakega do diela, zdravja, suole an se bi lahko doloži. Spostovanje naše zgodovine an kulture. Vse tuole je skupno.

Sevieda vsak ima svoje kompetence an odgovornosti, vprašanje pa je, kje se lahko poti srečajo, kaj se more narest kupe s skupnimi močmi. An pru tala je bla tema pogovora med našimi aministratorji an predstavniki slovenskih organizacij videmske pokrajine v

četartak v Spietre.

Iniciativa za srečanje je parsla s strani Zveze Slovencev an SKGZ za videmsko pokrajine. Na njih vabilo so pozitivno odguoril predsednik nadiške gorske skupnosti Giuseppe Chiabudini, sindaki iz Podbuniesca Nicola Marseglia, Spietra Firmino Marinig, Sauodnje Pasquale Petricig, Sv. Lienarta Lorenzo Zanutto, Sriednjega Claudio Garbaz, Tavorjane Luigi Borgnolo, vičesindak iz Tipane Sandro Pascolo an kamunski svetovalci Fabio Bonini za Garmak, Giuseppe Cher za Bardo, Luigia Negro an Chiara Di Lenardo za Rezi-jo.

Srečanje ni bluo samuo formalno. An želja, o kateri

je vičkrat guoruu predsednik Chiabudini, de bi ne blaglih tala naša generacija, tista, ki bo popunoma odriezala naše koranine, je bla v podobni mieri od vsieh občutena.

Pogovor je pa hitro su mimo telih principielnih pozicij an se je dotaknu zelo konkretnih reči, od problema vidnosti slovenskih programov na televizij do reforme gorskih skupnosti, od iniciativ, ki jih mimo kamunov Dežela finansira za slovensko kulturo v naših dolinah, do zelo bolečega vprašanja suol, ki se zaperjajo po naših kamunah. An pru o suolski problematiki v vsej nje kompleksnosti je bluo narvič govora. (jn)

beri na 4. strani

Regione: finanziaria e sloveni

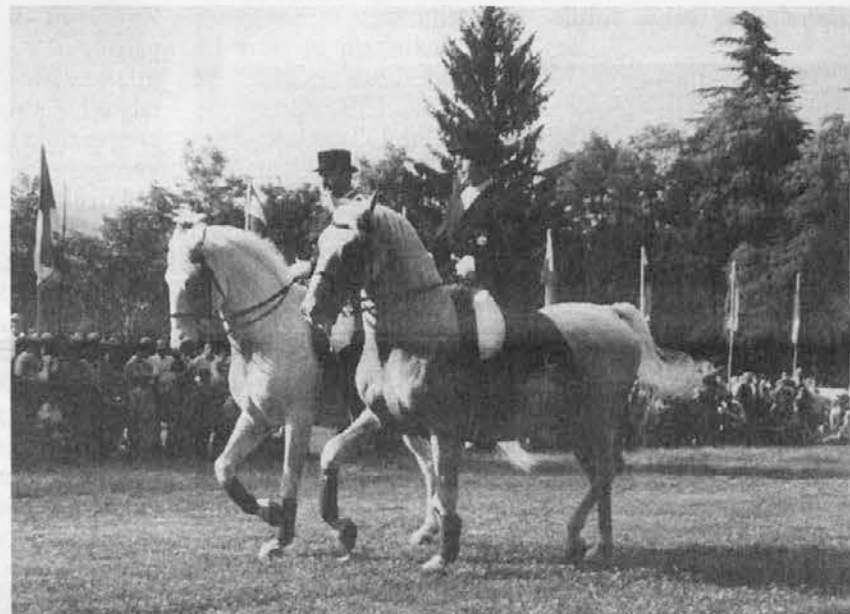
Tra roventi polemiche e colpi di mano il Consiglio regionale ha votato martedì, a grande maggioranza (si sono astenuti i rappresentanti di AN e della Lista per Trieste), la proposta, presentata dai consiglieri del PDS Budin e De Grassi, di includere nella finanziaria regionale i 7 miliardi di lire, già stanziati da Roma, per le attività culturali ed informative della comunità slovena del Friuli-Venezia Giulia.

segue a pagina 4

Bogato kulturno poletje



Ljuba an Renzo sta udobila Senjam na Liesah beri na 3. strani



Lipicanci na odprtju Mittelfesta v sredo v Cedadu beri na 6. in 7. strani



Topolove: naše gledališče bo v saboto nastopilo z igro "Žensko ročno delo" beri na 3. strani

MATAJUR

Sv. Louronac

5. 6. avgusta '95

Srečanje Slovencev

ZVEZA SLOVENCEV VIDEMSKÉ POKRAJINE
v sodelovanju s Planinsko družino Benečije

HOBLES

Produzione e vendita di infissi in legno lamellare su misura certificati e garantiti.

 hobles

HOBLES SpA - 33049 San Pietro al Natisone (Udine) - Speter (Videm)
Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321

Srečanje naših administratorjev z dokt. Olearijem

Zapuščene šuole minirikoverji?

Zgodba od naših zdravstvenih struktur, ki jih je nima manj, gre naprej, vazou ratava nima buj velik an ga je težko razvozlat. Uoj-ska za čedajski špita je že zgubjena, sada je treba videt, kaj nam se vzame al pa če nam pamese kiek "reforma", ki jo je začela dielat Dežela po svoji pameti, brez poslušat lokalnih aministratorejev, le s skarbjo za šparat. Pri tem pa je treba poviedat, de je biu naš glas do kajšnega miesca nazaj takuo šibak, de se ga je okumi čulo. More bit, de an če smo se bli zganil, nie bluo nič ratalo. Al pa tudi ne.

Na vsako vizo so protesti ratali takuo ostri an močni po cieli Furlaniji, de so an v Trstu zastopili, de se je trieba zacet drugač obnašat. Takuo v četartak je bluo v Spietru, na povabilo Gorske skupnosti, srečanje sinda-

kov Nadiških dolin z doktorjem Oleari, ki je direktor zdravstvene aciende sriednje Furlanije, kamer so vključili an naše doline.

O čedajskem špita lu nie bluo besiede, guoril so o drugih zdravstvenih potriebah, o pediatri, ki ga nie, o špietarskem distretu an se posebno o domači asistenci, kar pride reč pomuoč starejšim judem po hišah an tuole tudi z infermiersko pomočjo. Gorska skupnost, ki skarbi za tolo službo za vsieh sedem kamunov Nadiških dolin, bo muorla podpisat konvencijo z zdravstveno aciendo sriednje Furlanije, ki ima dužnuost skarbiet za dielo infermier an ga placat. An tu je se odpart problem od 90 milijonu za lieta nazaj, ki jih nadiška gorska skupnost sele čaka. Oleari je na tuole objubu, de bo rieč pregledu.

Druga stvar, ki so jo zupani parnesli na dan so tiste zdravstvene strukture, ki jih je trieba zbuojsat. Tu je besieda tekla o naših miedihu pa tudi o pediatri, šuolski medicini an podobno. Distreta v Špetre zgleda, de na bo, tiste kar je ponujal pa naj bi ostalo.

Nasi sindaki so guoril tudi o možnosti, de bi prerunal zaparte šuole, ki jih nie malo an de bi v njih nardili socialne centre za te stare, kjer naj bi imiel an medicinsko pomuoč. Špietarski an podbunieski kamun so že začel dielat na tem v Gorenjem Barnasu an v Ruoncu. Ideja je, de bi v telih centrih bluo tudi kakih deset pastiej, de bi počasi v telih šuolah nardile "minirikoverje", takuo de bi naši judje, ki so stari an niemajo ubednega, lahko ostal v naših dolinah. Za nje bi skarbiel domača asistensa s pomočjo infermierske službe an se bi se lahko naredila kaka posebna kooperativa z domačo delovno silo.

Direktor Oléari ni biu pruoti, saj tardi, de je trieba poskarbiet za take strukture na teritorju, de ne bojo parsiljeni biti po špitaleh, (kar puno kosta), tisti, ki bi se lahko zdravili doma, če bi imieli kajšnega. Na koncu špietarskega srečanja je pa vprasu, naj beneski sindaki napravijo an projekt an mu ga pokažejo, takuo de pregledajo, če an kuo ga spejat.



Suola v Ruoncu

Dežele in federalizem

V teh dneh smo zabeležili dve pomembni imenovanji za predstavnike Severne lige iz videmske pokrajine. Predsednica deželne vlade Alessandra Guerra je namreč prevzela vodilno mesto konference država-dežele (gre v bistvu za predsedniško mesto združenja italijanskih dežel), bivši predsednik deželne vlade in danes senator Pietro Fontanini (na sliki) pa je postal predsednik dvodomne komisije za vprašanja dežel.

Predstavnika Severne lige z Videmske sta torej zasedla ključna položaja glede vpra-



P. Fontanini

sanja avtonomije oziroma federalizma.

Ze takoj po imenovanju je Guerra podčrtala, da je njen glavni cilj federalizem, ki se lahko uresniči le ob večji avtonomiji dežel. S tem v zvezi so dežele s posebnim statutom že sestavile svoj dokument, v katerem nakazujejo, kako realno uresničiti idejo o upravnem in fiskalnem federalizmu.

Na tej poti se bo premikal tudi Fontanini, ki bo imel nalogo prepričati partnerje v komisiji, da je takšna izbira v bistvu najboljša.

Vencelj bo šel na ambasado v Bonn



Usklajevanje med tremi strankami, liberlademokrasko, demokrsčansko in Združeno listo, ki sestavljajo slovensko vlado, ne gre vedno brez težav. Dokaj težko oviro so predstavniki koalicije morali premagati ob nedavni razpravi o proračunu, sicer tudi drugih težav ne manjka.

Pred nekaj dnevi so se v slovenskih časopisih pojavile vesti o možni zamenjavi zunanjega ministra Zorana Thalerja, ki naj bi ga "bre-menile" težave, ki so nastale v pogajanjih z Italijo. Zaradi teh zapletov naj bi predsednik vlade Janez Drnovsek partnerje v koaliciji povprašal, če se morebiti strinjajo z zamenjavo Thalerja.

Resnici na ljubo gre povedati, da ne vemo, če so na zadnjem sestanku vladne koalicije o tem sploh razpravljali in kakšne so ocene posameznih strank glede morebitne spremembe na vrhu zunanjega ministrstva.

Znano pa je, da so predstavniki koalicijskih strank spregovorili o diplomatsko-konzularni mreži. Dejstvo je, da se bo v kratkem veliko ambasadorjem iztekel mandat, o čemer so spregovorili tudi na srečanju koalicije.

Tako naj bi po različnih predlogih v Rim (na mesto Marka Kosina) odšel Ivo Vajgl, zdajšnji ambasador na Norveškem in svojčas dopisnik ljubljanske televizije v Trstu. Dr. Peter Vencelj, ki vodi urad za Slovence po svetu, pa naj bi postal ambasador v Bonnu.

Reazioni alla decisione della RTV

"Bavaglio" alla radio

I vertici della radiotelevisione di stato slovena sono stati duramente contestati dopo la decisione di spegnere il trasmettitore in onde medie di Croce Bianca sopra Portorose, dal quale veniva trasmesso ogni giorno, dalle 6 alle 20, il programma italiano di Radio Capodistria. In quarant'anni di unipartitismo il "regime" non si era mai permesso di ridimensionare i programmi destinati alla comunità italiana in Slovenia. Questo è stato fatto oggi, in democrazia, da parte del gruppo dirigente radiotelevisivo che già in passato ha dimostrato poca lungimiranza politica.

continua la raccolta di firme affinché nella convenzione tra Rai ed il Governo venga assicurata la visibilità delle trasmissioni televisive in sloveno anche nel Friuli. Non si tratta di "par condicio" o di reciprocità, come abbiamo letto in un quotidiano friulano che ha voluto, a tutti i costi, trovare un parallelismo con i fatti di Radio Capodistria. Si tratta soltanto di buon senso e di rispetto verso una comunità minoritaria.

Riguardo il problema dei programmi in lingua slovena abbiamo appurato che nella legge sulle trasmissioni televisive si parla "della comunità slovena presente



La sede di radio Capodistria da dove si trasmettono programmi in lingua italiana e slovena

La decisione presa è stata spiegata con la necessità di ridimensionare le spese di gestione. Non sta a noi sindacare sulle soluzioni amministrative da prendere anche se esistono altri modi, meno irrazionali, per sanare un bilancio.

La decisione di Lubiana è stata, in primis, giustamente criticata dai rappresentanti della comunità italiana che hanno sottolineato come una minoranza senza un'informazione ampia in effetti non esiste. Nel mondo d'oggi la comunicazione rappresenta uno dei pilastri portanti della vita di ogni comunità, specialmente per una comunità minoritaria.

Tutto questo sta succedendo mentre tra gli sloveni della provincia di Udine

nel Friuli-Venezia Giulia" e non di Sloveni delle provincie di Trieste e Gorizia. Il "taglio" della provincia di Udine è stato fatto nella stipula della convenzione tra Governo e Rai.

Anche da parte nostra abbiamo protestato e siamo stati solidali con i colleghi di Radio Capodistria perché sappiamo bene cosa significa avere il bavaglio e non disporre di strumenti adeguati per esprimerci e comunicare tra di noi. Ed è proprio per questo che la nostra protesta per i mancati programmi televisivi in sloveno si è fatta più forte ed è stata sottoscritta pure dai rappresentanti di molte amministrazioni locali delle Valli del Natisone, delle Valli del Torre e di Resia.

Rudi Pavšic

Esperantisti a congresso

Si è svolto a Maribor il 68 congresso internazionale di esperantisti al quale hanno partecipato circa 150 delegati in rappresentanza di 27 paesi di quattro continenti. Il tema principale del congresso di Maribor, che si è concluso sabato, verteva sul problema delle minoranze. Nell'ambito dell'assise si è svolto pure un simposio che è stato dedicato al ruolo delle lingue minori nel mondo.

Armi senza controllo

L'Istria è diventata uno dei centri più importanti per il traffico d'armi leggere.

Traffico d'armi in aumento

Infatti la vicinanza della regione al Centro Europa ed in particolare al mare rappresenta una base logistica ideale per il traffico d'armi che si è intensificato dopo la guerra in Bosnia.

Club dell'amicizia

Si è costituito nei giorni scorsi a Lubiana, in seno al comitato Esteri del parlamento, il club dell'amicizia tra Slovenia e Italia. Il nuovo organismo raccoglie i rappresentanti della maggior parte dei partiti presen-

ti in parlamento.

Una delegazione del club si è già incontrata con l'ambasciatore italiano in Slovenia Luigi Solari al quale ha illustrato le finalità del nuovo organismo.

"Mladina": il più letto

Il settimanale più letto dagli universitari sloveni risulta "Mladina" (34%), seguito da "Jana" (26%), dal magazin di sabato del quotidiano Delo (22) e dal settimanale "Stop" (17). Questi dati emergono da un inchie-

sta svolta tra gli studenti universitari di Lubiana e Maribor.

Per quel che concerne le trasmissioni radiofoniche la più gettonata risulta "Radio Salomon", seguita da "Radio gama MM", da "RGL" e da "Radio student".

Pedaggi più cari

Non solo in Italia il costo del pedaggio autostradale è in costante aumento. La decisione di aumentare i pedaggi per le autostrade slovene ha provocato non po-

che proteste da parte degli automobilisti che hanno chiesto che l'aumento del pedaggio fosse posticipato alla fine della stagione estiva.

Ad alleviare, almeno parzialmente, la protesta ci ha pensato il premier Janez Drnovsek che ha confermato la decisione del governo di mantenere inalterato il costo delle tasse automobilistiche.

Incontro positivo

La Slovenia e la Croazia proseguiranno con la politi-

ca dei piccoli passi per la soluzione dei problemi bilaterali ancora irrisolti. Così hanno sottolineato i due premier, Janez Drnovsek e Nikica Valentic, dopo l'incontro a Fiume durante il quale hanno preso in esame in particolare il contenzioso del Golfo di Pirano ed il congelamento (presso la Ljubljanska banka) di circa 300 milioni di marchi appartenenti a cittadini croati.

Il premier croato Valentic ha ribadito di voler risolvere i problemi ancora aperti con la Slovenia entro la fine del suo mandato che scadrà il prossimo anno.

Senjam, zmagala je beneška piesam

"Hej! Nono, hej!", besiede in glasba Aldo Klodič, je piesam, ki je udobila lie-tošnji Senjam beneske piesmi. Piela sta jo Ljuba Crainich an Renzo Gariup. Obadva sta parvi krat nastopila na teli nasi kulturni prireditvi, ki jo organiza-va že dvajst liet drustvo Rečan iz Lies. Na drugo mesto je parsla piesam "Ti si

muoj dan", besiede in glasba Igor Cerno iz Barda, ki jo je zapieu kupe s skupino parjatelj, Klabučani. Ta par njim je pieu tudi njih zupnik Renzo Calligaro. Na tretje pa "Zrak", besiede Antonella Loszach, glasba Davide Clodig, piele sta jo Francesca Clodig an Cristina Bergnach.

Narlieuse besiede so ble tiste od piesme "Cajt", ki jih je napisu Michele Obit, narlieusa glasba je bla pa tista od piesmi "Pastir", ki jo je zluozu Davide Clodig. Do tle, kronaka. Ki reč se o telem sejmu? Puno reči bi se moglo napisat pa samuo tisti, ki so parsli gor na Lie-sa v četartak 20., petak 21. an nediejo 23. vedo, ka' je biu tele senjam, ka' je Senjam beneske piesmi.

Na bukvacah, kjer so z-brane piesmi, Rečan je napisu, med drugim, de Senjam "... je ratu "beneski psiholog" an tuole pomeni,

de smo se nieki vič dosegli: smo dal možnost vsakemu zauekat njega žalost an nje-ga veselje". Senjam je tuo-le, pa je tudi an moment, ko se vsi kupe veselmo, ker se ankrat poslušamo nove pie-smi, ki so jih napisal naš ljudje, ki ku mi ljubejo našo sloviensko kulturo an jo čejo ohranit an razvit na nasi majhani an liepi deze-li. Senjam je bluo tudi pre-senečenje, ko smo čul nove glasuove (Karen, Ljuba...), zapoznal nove avtorje (O-riana Tomasetig), se ankrat poslušal "stare" avtorje, ki pa so nam senkal an lietos



Michele Obit je udobil za narlieuse besiede

CAJT (Besedilo in glasba: Michele Obit)

Ga slišis, kadar pride, je ku snieg, ki pada na tla, ti pogledaš uon an se ne bojš.
Na čujes, da te kliče, ima oči, ki zmieran guorijo, ima usta, ki gledajo an te uprašajo.
Cajt, ki gre, cajt, ki te veseli, cajt, ki bo, cajt, ki nomalo boli, cajt, ki ostane, kadar se mudi, cajt, ki imamo za dielat an za tarpiet.

Niesam biu mai takuo lačan od usieh tistih reči, ki nieman tiste, ki gledam an sanjam.
Cajt teče an mi na smiemo se ustav, cajt pomaga, cajt je nuoc an dan, cajt so lieta, cajt so tudi dni, cajt, ki imamo za dielat an za tarpiet.



kiek novega an se vpraša-mo, kuo jim je moglo tuole lepue ratat se ankrat (Chec-co, Aldo, Giovanni...), se ankrat smo poslušal te "m-lade" an vidli, kuo so nimar buj pridni (Gabriele, Mi-chele, Davide, Daniele, I-gor...), se ankrat smo poslušal besiede, ki so se nam storle posmejat al pa prit mraščalco, takuo so ble ganljive, lepe. Se ankrat smo bli kupe s parjatelj,



Davide Clodig (tle na varh) je se ankrat uduobu za narlieušo muziko. Igor an Klabučani, lepo presenečenje iz Barda (tle par kraj)



Puno ljudi an lietos na Sejmu beneske piesmi (tle na varh). Tle zdol Cristina an Francesca

igrišču gor za cierkijo: v četartak an petak je slo do-bro; v nediejo, glih kar Kekkoband bi bla muorla odpriet senjam s piesmijo "Rosica neba", ki je ratala sigla, je začeu daž kropit, odperjale so se parve lom-brene, judje pa so se ustavli an se jih je parhajalo s troš-tam, de rata, kar je ratalo. Daž je genju, sonce je spet pokukalo an senjam je su napri dokjer ni parsla poča-so počaso nuoc. Zvestuo smo se bli ustavli še, za re-snico poviedat.

Ce smo vsi močnuo tukli na ruoke za vsako piesam, ki smo jo poslušal, smo močnuo jih tukli tudi kar sta spreguorila garmiski zu-pan Paolo Canalaz an Viljem Cerno, ki je guorui kot predsednik Zveze Slo-vencev videmske pokrajine an kot asesor Gorske sku-pnosti Terskih dolin.

Obadva sta spreguorila po sloviensko an videt, de tudi predstavniki javnih u-

stanov (rappresentanti di amministrazioni pubbli-che), nam stoje ob strani, nam store dobro an nam daje se vič kuraže za iti na-pri po teli pot.

Ki reč se? De Margherita Trusgnach an Giacomo Canalaz sta lepue predstavljala; Kekko, Roberto, Nino an Beppo so lepue godli an spremljali piesmi; de je bluo puno, zaries puno lju-di vse tri vičera an med te-limi, tuole nas zlo veseli, takuo ki je jau tudi gar-miski sindak, puno mladih, ki so parsli iz vsieh Ne-diskih dolin, pa tudi od zu-na.

An se ankrat muormo zahvalit an pohvalit Rečana an vse tiste, ki so se potru-dil za nam senkat tudi lie-tos an liep, "velik" Senjam beneske piesmi.

An kasete, ki jih vsi takuo željo? Kasete pridejo na dan čez malo cajta, po-tarpita se nomalo, kar bojo, vam storemo viedet.

Topolò verso l'arrivederci

Si avvicina il 30 luglio, giorno in cui si chiude la rassegna "Stazione Topolò - Postaja Topolove" che anche quest'anno ha ricevuto consensi per il suo valore culturale e per il messaggio - il superamento delle classiche forme d'arte, il superamento dei confini geografici ed etnici che deve avvenire attraverso l'arte - oltre che per tutta una serie di manifestazioni collaterali.

Gli organizzatori e gli abitanti di Topolò sono stati infatti impegnati ogni fine settimana, con varie iniziative. Tra quelle di maggior richiamo, il concerto del gruppo curdo Koma Amed, le proiezioni dei film "Già vola il fiore magro" di Paul Meyer e "Anima mundi" di Godfrey Reggio, gli incontri con gli autori di libri di poesia, le varie performance di artisti provenienti da varie parti del mondo.

Il finale della rassegna vede in programma per venerdì 28 luglio, alle 20.30, la presentazione del libro "Triste caso accaduto a Topolò - Storia di povere donne e poveri uomini" di Giovanni Maria Del Basso. Si tratta di un'anteprima, visto che il racconto è stato pubblicato da pochi giorni dalla Cooperativa Lipa di S. Pietro al Natissone.

Sabato nel piccolo paese del comune di Grimacco si terrà, alle 21, una recita del Beneško gledališče, la compagnia teatrale della Benecia. Anna Iussa, Carla Loszach e Lidia Zabrieszach interpreteranno un testo dal titolo "Zensko ročno dielo" per la regia di Marjan Bevk.

Alle 22 Sandro Carpinì, giovane toscano trapiantato a Cividale, presenterà lo spettacolo "In lontananza un uccello". Domenica gran finale con la passeggiata "Al di là della linea immaginaria" - partenza alle 9 del mattino dalla piazza del paese - da Topolò a Livek.

Nel pomeriggio, alle 17, ci sarà l'estrazione della tombola organizzata dalla Pro Loco di Cividale. Concluderà - assieme al saluto degli organizzatori e all'arrivederci alla prossima edizione - una "Improvvisazione per danza e percussioni" con Zlatko Kaučič e Nataša Kos.



Za iti naprej s skupnimi močmi

s prve strani

Marsikateri naš kamun se trudi najti dobro rešitev za obdaržat suolo. Žalostna resnica pa je, de se rodi nimar manj otuok. Druga pomembna stvar pa je de se nimar vič družin odloči za privatno dvojezično suolo. Kaj narest? Sandro Pascolo, podžupan v Tipani, je poviedu, kajšno pot so oni zbrali že lani: za na zapriet vartaca so napravli no strukturo miešano, na pu javno, na pu privatno an so vključili v malo suolo tudi domači jezik an kulturo. Njim taka pot gre pru. An drugod? Triebe se bo potruditi za ušafat te prave rešitve an tel je adan od tistih problemu, na katerem se more kupe dielat.

Telemu parvemu srečanju naj bi sledila še druga, kar so v glavnem vsi sparjeli. Tiste, kar je parslo jasno na dan je, de imajo naši župani velike odgovornosti na ramanah, de imajo velike skarbi, saj so odparti problemi veliki ku bregi, instrumentov za jih rešiti je pa malo, nimar manj. Zatu je vič ko potriebno, de najdejo pot za se povezat med sabo an kupe gledat solucjone, kupe vzdignit glas kadar je potrieba, pa tudi se operjat na vse tiste organizirane realnosti, ki so parpravljene pomagati, ki so jim zaries an pošteno par sarcu interesi naših dolin an naših judi. (jn)

Kljub težavam na Deželi pomemben sklep za Slovence

Prispevki za kulturo vključeni v proračun

Vse kaže, da julijska pasja vročina, ne prizanaša niti deželni politiki. V teh dneh teče v deželnem svetu razprava glede popravkov k letnemu proračunu. Debata administrativne narave pa se je kaj kmalu sprevrgla v pravo politično bitko tudi z nizkimi udarci. K temu je treba dodati tudi določen lokalpatriotizem, ki je prišel na dan pri nekaterih svetovalcih in odbornikih, tako da si je težko predstavljati, da bo deželna večina vzdržala v naslednjih mesecih.

K vsemu temu pa je treba pristaviti se fizično obračunavanje do predsednice deželne vlade Guerre, ki je bila pred dnevi v Osoppo, skupaj z nekaterimi odborniki Severne lige, tarča napadov jeznih domačinov, ki se bojijo, da jim bo odbornik Fasola zaprl bolnišnico v Huminu.

V takšni splošni zmedbi pa je deželni svet vendarle sprejel za našo skupnost pomemben popravek, ki sta ga predlagala svetovalec DSL Miloš Budin in Michele De Grassi in ki zadeva finansiranje naših osrednjih kulturnih ustanov, med katerimi je tudi dvojezična špeterska šola, ki bo v okviru te podpore deležna 400 milijonov lir.

Po izjavi, ki jo je dal podpredsednik deželne skupščine Miloš Budin, naj bi denar, ki ga je zagotovila rimska vlada (za triletno bo na razpolago 23 milijard lir), naše ustanove lahko koristile že



čez približno mesec dni. Če bi to bilo tako, bi pomenilo, da bi se naše organizacije izognile mučnim zakasnitvam, ki so tudi s finančnega vidika (zaradi posojil na bankah) izredno težavne.

Budinov amandma je bil sprejet soglasno, ob vzdržanju svetovalcev Nacionalnega zavezništva in Liste za Trst.

Poglejmo, kako bo znotraj manjšine razdeljenih 7 milijard lir.

Tisk in fotokinetografija: 500 milijonov lir; NSK in druge knjižnice: 500; gledališke dejavnosti: 900 (od teh bo SSG prejelo 800 milijonov lir); priznane ustanove (SSO in ZSKD): 250; SLO-RI: 450; Rekreatijske dejavnosti: 200; Glasbena matica

in Center Emil Komel: 1.550; dvojezična šola v Spetru: 400; humanistične in znanstvene dejavnosti: 250; občine v Beneciji: 400; kulturne izmenjave: 200; dijaski domovi: 400; infrastrukture: 1.000.

Kot smo uvodoma povedali, deželna večina preživlja težke čase in z vse večjo težavo zbira okoli sebe zadostno število svetovalcev. V hodnikih Dežele se že razpravlja o možnosti razširitve zdajšnje koalicije na Demokratsko stranko levice.

O tem so spregovorili tudi na deželnem vodstvu DSL v Trziču, kjer so bili v večini za to, da bi vstopili v večinsko koalicijo, vprašanje pa je, če to storiti takoj ali jeseni in pod kakšnimi pogoji. DSL je namreč mnenja, da vstop v vlado morajo spremljati tudi določene spremembe programa, ki ga je izoblikovala zdajšnja koalicija.

Sedanji večinski partnerji se niso javno izrekli o tej možnosti tudi zaradi tega, ker imajo sami s seboj precej težav in tudi znotraj posameznih grupacij vse ne teče po olju.

Dejstvo pa je, da je sedanja deželna večina pokazala zelo malo učinkovitosti in sama složnost znotraj koalicije večkrat pesa. V takšnem položaju je res težko voditi tako pomembno ustanovo, zato je skoraj nujno, da pride do določenega preverjanja in utrditve večinskih vrst.

La rivolta di Osoppo

In difesa dell'ospedale di Gemona

Un gravissimo episodio di intolleranza politica è successo lunedì sera ad Osoppo. La presidente della Giunta regionale Alessandra Guerra, l'assessore alla sanità Gianpiero Fasola e l'assessore alla protezione civile Viviana Londero, tutti e tre della Lega Nord, sono stati oggetto di una violentissima contestazione da parte di un gruppo di persone che protestavano per la ventilata ipotesi di chiusura dell'ospedale di Gemona.

Dalla violenza verbale si è subito passati a quella fisica: sono volati pugni, calci così che i tre rappresentanti regionali si sono dovuti riparare in una stanza del municipio dove hanno atteso

l'arrivo delle forze dell'ordine.

Durante la seduta del Consiglio regionale di martedì la presidente Guerra ha definito l'episodio "un'aggressione inaccettabile nei confronti delle istituzioni". Il Consiglio ha poi accolto un documento di condanna sui fatti di Osoppo. Va registrato tuttavia che la solidarietà dei consiglieri è stata alquanto tiepida e in molti si sono detti solidali solamente dal punto di vista personale non certo politico. Si tratta, indubbiamente, di un segnale dell'instabilità che sta aumentando in Regione ed in particolare in seno all'attuale maggioranza.

Importante iniziativa della Diocesi

Sedilis: appello contro la guerra

La Diocesi di Udine organizzerà da venerdì a domenica, in occasione della Festa della pace di Sedilis, una serie di manifestazioni per la cessazione della guerra in Bosnia.

E' stato lo stesso arcivescovo mons. Alfredo Battisti a presentare l'iniziativa con la quale "il popolo friulano intende

rompere il silenzio ed impegnarsi in un'azione concreta per far cessare le atrocità della guerra nei Balcani".

Il programma di Sedilis (Tarcento) prevede per sabato sera un programma culturale con la partecipazione, tra gli altri, del gruppo corale "Nediski puobi".

Da venerdì a domenica CI VIN TAS

Cividale: spettacoli e degustazioni

Venerdì inizia a Cividale Ci vin tas, una tre giorni di spettacoli e degustazioni di vini a cui quest'anno è stato affiancato anche il Primo test di preferenza sui vini tipici friulani. Oltre alla consueta rassegna dei vini a denominazione di origine controllata, a cui quest'anno partecipano 23 aziende con le loro migliori produzioni, viene dunque proposto un test che verrà esteso a tutti i visitatori. Sede degli assaggi il Centro (la chiesa) San Francesco.

Oggetto del test saranno gli assaggi gratuiti di due vini autoctoni: il tocai friulano ed il refosco. Ed i visitatori potranno compilare una scheda predisposta dall'Università di Udine, dipartimento di scienze alimentari. L'obiettivo della ricerca è quello di individuare l'orientamento delle preferenze intervenendo su una base di consumatori molto vasta (si prevede da un minimo di 5 mila test ad un massimo di 10/20 mila). "La ricerca è importante - ha dichiarato l'assessore comunale all'agricoltura Silvano Domenis che è anche presidente del comitato pro-

motore Ci vin tas - perché permetterà ai produttori di comprendere meglio i gusti dei consumatori. E' anche molto innovativa perché la valutazione non è affidata ad esperti enologici ma a consumatori finali."

Ma Ci vin tas offre molto anche sul piano culturale. Vediamo il programma dell'iniziativa. Dopo l'inaugurazione che avrà luogo venerdì 28 luglio alle 16.30 in piazza San Francesco, alle ore 21 si terrà lo spettacolo di musiche medievali, proposta da "Il convito musicale", con le esibizioni di saltimbanchi, giullari, sputafuoco, mentre in piazza Duomo ci sarà il ballo liscio con il gruppo "Nuovi Astri Folk".

Sabato, alle ore 21, in piazza San Francesco spettacolo con i "Furgon circus", in piazza Duomo ancora ballo con il gruppo di musica etnica "Ozona snuff".

Domenica, alle 17, in Piazza Duomo (ed alle 21 in piazza S. Francesco) spettacolo di burattini a cura del gruppo "Molino Rosenkranz" ed infine ballo liscio con i "Mocambo".

Ordine del giorno a Cividale: "Si applichi la legge sanitaria"

Aspro confronto tra l'attuale maggioranza e l'ex sindaco Pascolini

Il consiglio comunale di Cividale - dopo una discussione dai toni aspri - ha approvato martedì all'unanimità un ordine del giorno sull'ospedale ducale. Nel documento, proposto dalla Giunta e limato, in seguito, dai capigruppo, si legge che "considerato che la legge di riordino della rete ospedaliera richiede sacrifici soltanto agli abitanti di alcune zone, ritenuto che è ispirata

a criteri di centralizzazione, constatato che è in fase di attuazione con gravi inadempienze nella sua applicazione" l'amministrazione decide "di far proprio il piano organico di proposte per la riorganizzazione dei servizi territoriali di prevenzione, cura e riabilitazione nel territorio in quanto vede nell'ospedale il centro di riferimento dei servizi sanitari della comunità e perché

convinto della necessità di andare comunque ad un confronto con l'assessorato regionale". Per i servizi non attivati a Cividale il Comune "chiede di fare riferimento all'ospedale di Udine".

Le polemiche sono nate quando la maggioranza ha criticato la precedente gestione amministrativa: "Non diamo tutte le colpe alla Regione, il vero motivo della chiusura sta nella politica sanitaria locale, nella gestione personale specialmente ad alti livelli dirigenziali". Un'accusa con nome e cognome: Giuseppe Pascolini, ex presidente dell'ospedale ed ex sindaco di Cividale, che si è difeso ricordando soprattutto "la riunione del febbraio del '93 con 15 consigli comunali" per dire che qualcosa si è fatto, addirittura in anticipo sui tempi. Ha chiuso la diatriba l'assessore alla cultura Elisa Sinovich: "Il consiglio non deve essere un'arena in cui esercitarsi sulle cose passate, qui dobbiamo costruire per il bene della città".

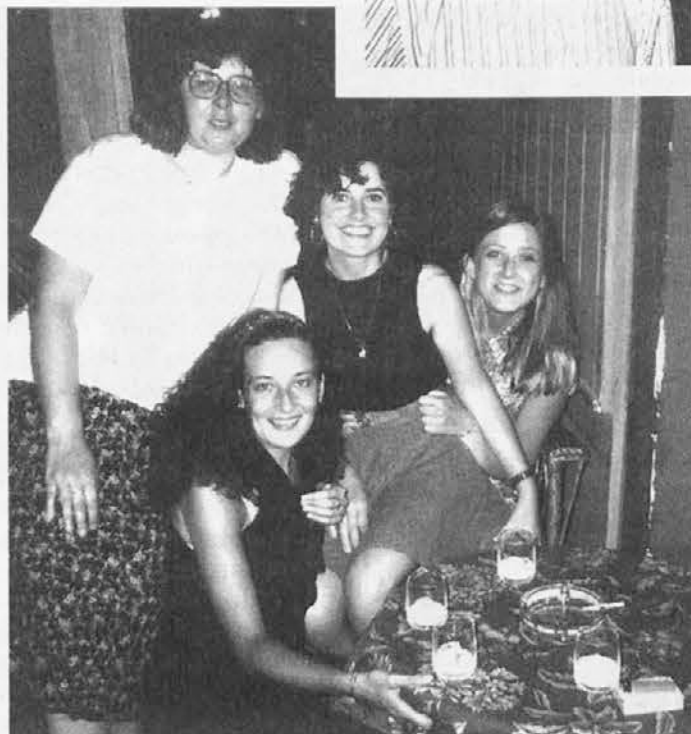


In mostra il dramma dei lager

La gioconda di Lvov non ricorda molto quella di Leonardo, anzi sembra contrapporsi ad essa. Ha uno sguardo spento e sofferente. "La gioconda di Lvov" - titolo ripreso da un audiovisivo di molti anni fa in cui le fotografie prelevate dai fotogrammi di un documentario sul linciaggio di un gruppo di ebrei di Lvov erano state frantumate in centinaia di particolari, proiettati in rapida successione sullo sfondo del lento rumore di un treno - si chiama la mostra di immagini e testi relativi allo sterminio nazista che si apre venerdì, alle 19, nella Chiesa di S. Maria di Corte di Cividale.

Organizzata dall'Associazione Freedonia, dall'Associazione per lo sviluppo degli studi storici e artistici e dal Comune, la rassegna è stata predisposta dal Comitato valdostano per la celebrazione del 50. anniversario della Resistenza. Gli organizzatori si propongono anche di usare le immagini per sollecitare la lettura di libri sull'argomento dello sterminio nei campi di concentramento.

Kapljice vode iz vsega sveta



Zrak je hladen, zvezde se svetijo. Po cesti na semaforjih "zeleni mozje" že spijo. Lačne smo, v restavraciji

"Pri Mraku" sedimo pri mizi in razmišljamo o življenju na Seminarju. Naročile smo, vendar je natak izgi-

Letošnji 31. Seminar slovenskega jezika, literature in kulture, ki ga vsako leto organizira oddelka za slovanske jezike pri Filozofski fakulteti, je bil posvečen slovenskemu jeziku, literaturi in kulturi v sodobnem času. Udeležilo se ga je 133 slavistov.

Lois, Claudia, Vilma in Mirjam, zgoraj levo Francisco, desno Peter

nil in ne vemo, kam je odšel...

Medtem ko ga čakamo... mislimo, mislimo, mislimo... pa... SEMINAR JE PAC SEMINAR! Udeleženci prihajajo iz celega sveta. Večina je iz Poljske, Češke, Slovaške, Madžarske, Avstrije in avstrijske Koroske, Nemčije in iz "druge" Italije.

Skoraj vsi so mladi, ki ljubijo slovenski jezik. Ljubezni do slovensčine je edina stvar, ki združuje seminariste, ki so kot kapljice vode raztresene po celem svetu.

Torej (Alora...), čeprav vsak govori slovensko po svoje (shit, hombre, haus, kartoffeln, spaghetti, grod itd), se razumemo vseeno, ker smo se naučili "SEMINARSKI JEZIK".

Obstaja tudi SEMINARSKA HRANA: kruh, predvsem hlebeci s sirom, sir, jogurt, jabolki, piskoti in... seveda banane! Vendar najbolj zanimive so kratke seminarske ljubezni. Kaj bi bilo pač življenje brez ljubezni?!

Ljubljana, ljubimo te, pa se ne moremo vstaviti. Moramo iti vedno naprej, vsak po svoji cesti in... spet se raztresemo kot kapljice po celem svetu.

**Vilma (iz Benecije)
Francisco (iz Španije)
Miriam (iz Benecije)
Claudia (iz Benecije)
Lois (iz Anglije)
Peter (iz Nemčije)**

Il sequestro del nostro catechismo

"Come si prega in chiesa, così si parla in casa"

La cosa che più dovrebbe preoccupare quanti ci affaticiamo per non essere fagocitati dalla maggioranza e conservare le proprie caratteristiche è l'uso della lingua in chiesa, perché, come osserva Mario Gariup nel suo libro sul III. Reich, come si prega in chiesa così si parla in casa.

Ora ecco come stanno le cose. Per distruggere un popolo la prima cosa da fare è distruggere la sua cultura, ossia i suoi libri. In tal modo ebbe inizio in Germania "l'olocausto": un bel giorno i nazisti irruppero nelle tipografie, biblioteche e case private degli Ebrei e bruciarono tutti i loro libri con grandi falò in mezzo alle piazze. Altrettanto fecero i fascisti in Italia nei confronti degli sloveni della Venezia Giulia e dell'Istria. Non soltanto libri, ma bruciarono anche biblioteche, scuole e case. Ma non basta, piegarono anche la chiesa ai loro voleri eversivi. Si pensi che nella sola Istria furono allontanati 150 preti e religiosi sloveni e croati e sostituiti con altrettanti di lingua italiana. Anche il vescovo Fogar che difendeva i perseguitati venne allontanato da Trieste.

Qui da noi, grazie al cielo, c'era ben poco da bruciare: avevamo un solo libro di uso comune, il catechismo di Pio X tradotto nella nostra parlata slovena. Pur non di meno, i carabinieri si recarono di casa in casa per il loro sequestro. A dir la verità, alcuni di loro si sentivano umiliati ad un ordine così miserabile.

Non si trattava di un atto persecutorio contro la religione. Infatti l'autorità ecclesiastica non fece alcuna protesta per un tale inqualificabile sopruso, anzi volle che tutti i ragazzi imparassero il catechismo in italiano. Nei concorsi venivano premiati non coloro che lo sapevano meglio, ma coloro che lo sapevano in italiano.

Dunque il sequestro non riguardava la religione, bensì quel libriccino che era un compendio, un glossario della nostra parlata. I vocaboli erano gli stessi del lessico sloveno, soltanto l'ortografia era conforme alla nostra pronuncia, in modo che chi lo imparava (in pratica tutti i ragazzi del catechismo), imparava anche il significato di vocaboli originari di tutta la comunità slovena.

Quello del catechismo - ci furono tre edizioni - era un linguaggio semplice, popolare, come lo è il linguaggio quotidiano e come è nello stile del vangelo, ma completo.

Il sequestro di quel nostro catechismo sembra un episodio del tutto trascurabile tra tante malefatte, invece si è rivelato esiziale per la nostra identità. Ma di ciò parleremo un'altra volta.

Lepe pozdrave!

Pasquale Guion

Porzus in un libro di Alessandra Kersevan - Recensione

Per una revisione morale del processo

Dopo le numerose pubblicazioni sull'eccidio di Porzus sembrava che nulla si potesse aggiungere in proposito. Invece Alessandra Kersevan riprende l'argomento per indagare sulla tragica vicenda accaduta nella fascia mistilina del Friuli orientale meno di tre mesi prima della liberazione e dalla conclusione della seconda guerra mondiale. Riassumiamo brevemente: il 7 febbraio 1945 un gruppo di partigiani garibaldini dei GAP (Gruppi di Azione Patriottica) al comando di Mario Toffanin (Giacca), raggiunse il presidio dell'Osoppo presso Topli vrh, dalle parti di Porzus. Qui i garibaldini aggredirono e uccisero a tradimento i comandanti Bolla ed Enea, e una donna, che Radio Londra aveva segnalato come spia. Mentre uno degli osovani riusciva a fuggire e a rifugiarsi presso un distaccamento di partigiani sloveni, gli altri furono sequestrati e condotti al presidio GAP di Spessa. Qui furono interrogati e nei giorni seguenti liquidati uno per uno nel Bosco Romagno: le vittime dell'eccidio furono diciassette. Il fatto apparve chiaro e venne portato davanti al C.L.N. perché aprisse un'inchiesta per giudicare e condannare i responsabili del crimine.

Le cose andarono diversamente. La commissione d'inchiesta non funzionò. Gli osovani indicarono come mandanti i comandanti della Garibaldi e i dirigenti del PCI di Udine, a loro volta agli ordini del IX corpo sloveno. Il movente dell'eccidio, per l'Osoppo, stava nel fatto che gli sloveni vedevano nel presidio di Porzus un ostacolo ai loro piani di annessione del Friuli. Appena finita la guerra due comandanti osovani, Alfredo Berzanti e Candido Grassi, sparsero denuncia alla magistratura. Seguirono le indagini, il rinvio a giudizio e un lungo processo, in cui furono imputati, oltre ai GAP di Toffanin, i comandanti

garibaldini e i capi del PCI. Il processo ebbe vasta diffusione su tutta la stampa friulana ed italiana e si inserì nel clima delle contrapposizioni politiche e della guerra fredda.

Al di là della giusta riprovazione e della condanna dei responsabili, la classe politica, i mezzi di comunicazione e i giudici accolsero la tesi del complotto slavo-comunista, ampliando l'eco dei fatti e trasformandoli in un processo alla resistenza di sinistra. Secondo la Kersevan la difesa non riuscì a tenere il processo nei binari dei fatti; a chiarire le ambiguità e le contraddizioni delle testimonianze; a provare la falsità di alcuni documenti; a dare peso ai sospetti, suscitati dai provocatori contatti dell'O-

elementi di dubbio e di disinformazione sul caso. A sostegno della revisione morale del processo Porzus, la Kersevan raccoglie ed elabora le opposte obiezioni e sviluppa un dialogo stringente anche sugli inquietanti scenari che accompagnano la nascita dello stato democratico. Rifà la storia di Porzus esclusivamente attraverso i documenti e le fonti scritte, studiate dentro e fra le righe, sviscerate nelle correlazioni logiche, cronologiche e politiche. Molto documentato è il contesto storico: l'idea di una possibile guerra comune contro l'URSS, le premesse dell'assorbimento dell'esercito repubblicano da parte dell'Osoppo all'atto del tracollo iedesco, le risoluzioni degli organi jugoslavi sui confini con l'Italia, i piani del governo del sud sugli sbocchi politici del paese, le interferenze alleate, la genesi dell'Organizzazione O.

Il libro realizza una ricerca rigorosa che l'autrice non considera esaurita. La stampa regionale, certamente critica nei riguardi del libro, oggi smorza i toni con il proposito di discutere i fatti.

Un recente articolo mette in sordina le "pretese jugoslave sul Friuli fino al Tagliamento". Si conviene che le "pretese" (sbagliate, ma certo meno assurde dell'annessione italiana della provincia di Lubiana) riguardarono il territorio mistilingue del Friuli Orientale.

Si negano le collusioni dell'Osoppo con i fascisti e la tesi del "colpo di testa" di Giacca a Porzus, ma si rivaluta il ruolo complessivo della resistenza di sinistra. Anche l'appello del libro è quello di leggere e valutare obiettivamente e criticamente ulteriori apporti, per una revisione morale del processo.

Paolo Petricig

A. Kersevan - Porzus, un processo da rifare - Ed. Kappa Vz - Udine, 1995 - L. 25.000



Alessandra Kersevan

soppo con i repubblicani, la X Mas ed i tedeschi, contatti oggi definitivamente appurati, che spinsero Giacca ad uccidere. Il processo fu condizionato dal clima del dopoguerra, impregnato di odii politici, contrapposizioni fra i blocchi politici interni ed internazionali, ansie per il futuro politico dell'Italia.

Alessandra Kersevan, scelta la forma "maieutica" del dialogo fra una studentessa ed un anziano professore di Cividale, parte dalle incerte nozioni della ragazza per presentare un po' per volta tutti gli

Povezujmo slovensko besedo po svetu

"Uredniki in novinarji slovenskih medijev po svetu omogočamo pretok informacij in idej med Slovenijo in njenimi ljudmi po svetu, povezuje slovenske skupnosti v naši domovini in seznanjamo naše novo okolje z deželo, iz katere izhajamo.

Kljub razdaljam in različnim pogojem, v katerih slovenski medij po svetu delamo, imamo primerljive stanovske potrebe in želje: po organiziranem in rednem poročanju iz Slovenije, po sprejetju pojma o skupnem slovenskem prostoru v Sloveniji in po svetu ter po izmenjavi

izkušenj med seboj.

Udeleženci pozdravljamo pobudo za srečanje v domovini na povabilo Urada za informiranje in Urada za Slovence po svetu pri Ministrstvu za zunanje zadeve Republike Slovenije...

To prvo srečanje pomeni nov korak v skupnem prizadevanju v korist Slovenije. Predlagamo, da bi se iz te vzpodbudne poteze razvila redna letna srečanja, izboljšani medsebojni stiki in koordiniran pretok informacij v obe smeri."

Tako izjavo so uredniki in novina-

ri slovenskih medijev po svetu, ki se spominjate? - so bili na obisku tudi pri nas in na dvojezični soli v Spektu, sprejeli ob koncu njihovega obiska v Sloveniji.

Ob tej priložnosti se jim želimo enkrat zahvaliti za pozornost, ki so nam jo izkazali obenem se tudi mi pridružujemo njihovem predlogu, da bi se taka srečanja nadaljevala in da bi "delavci" v slovenskih medijih po svetu imeli priložnost poglobiti medsebojno poznavanje in predvsem, kar si tudi mi želimo, si izmenjavati izkušnje.

Nagrado špietarskega kamuna narbuj pridni skupini lutk jo je udobil Danielli

Pelizzo: "Pobuda je tudi kulturno sporočilo, ki pravi da ljudje an narodi muorajo živiet kupe an kupe sodelovat"

Zlata lutka v Bologna

Po Nadiških dolinah 2.655 ljudi so votal kupe s posebno giurijo



"Il mistero del Giullare o la visione dell'uovo galleggiante" di Peter Ivan Chelu, uno degli spettacoli presentati nelle Valli

Nagrada "Zlata lutka", ki je namenjena narlieuši skupini lutk od tistih, ki so se predstavile po Nadiških dolinah v okviru Mittelfesta, je lietos sla v Bologna.

Jo je dobil Romano Danielli, ki za posebno "giurio" an za gledalce, saj so dajal njih glasuove na predstavah (vsieh je bluo 2.655) jo je zaslužil predv-

sem zak "nadaljuje tradicijo lutk od Bologne" an zak njega predstavo so jo gledal zvestuo otroci pa tudi odrasli. Danielli nie biu v nediejo v Spietre, nagrado

Otello Sarzi: "Bi teu predstaviti z lutkami tudi vaše pravce..."

"Tiste, ki bi teu narest, je predstaviti tle par vas, z lutkami, tudi vaše pravce, vaše zgodbe". Otello Sarzi, dekan italijanskih lutkarjev, je samuo tele dni začel spoznavat naše doline, našo kulturo an naš jezik, pa mu je subit parslo tu pamet, da je trieba nekaj narest, da bi predstave lutk pokazale tudi tiste kar smo. Njega ideja je, da bi skupine vzele v roke 'no pravco, 'no legendo, 'no zgodbico, an jo predstavili drugo lieto, po Nadiških dolinah. Sarzi je pa radoviedan an zeli spoznat naše pregovore an z njimi naredit 'no predstavo.

Roberto Piaggio, pobudnik kulturnega projekta, se strinja, an misli da, za vebrat tekste, bo trieba luozt kupe, tiste, ki imajo material, ki poznajo pravce. Ce se bo tuole naredilo, bomo viedel verietno samuo drugo lieto, kadar bomo tudi viedel, ce bo Mittelfest.

pa mu jo bojo dal drugo lieto. Posebne nagrade so dobile tudi skupine "Tiriteri" taz Neaplja, "Papilù gledališče" taz Ljubljane an "Marionetas del Madero" taz Španije.

Pobuda je bla pa vseglh zanimiva, an vsi tisti, ki so guoril so jal, da je trieba da manifestacija ostane v Nadiških dolinah, in da se jo muora se valorizirat. Spie-

tarski zupan Giuseppe Marinig je jal, da pobuda ima dva pomien: "Z njo vkjucimo Nediske doline v Mittelfest, pa tudi se spomnimo na Vittoria Podrecca, ki je bil iz telega kraja". Predsednik Gorske skupnosti Giuseppe Chiabudini je podaril, da pobuda pomeni "vrnitev na zdrave reci an tuole je kiek, ki televizija nam na more dat". Giovanni Pelizzo, predsednik Pokrajine, ki je puno nardila an tudi finansirala da bi predstave lutk bile tle par nas, je jal da "pobuda je tudi kulturno sporočilo, ki pravi da ljudje an narodi muorajo živiet kupe an kupe sodelovat".

Oglasili so se tudi pobudnik projekta lutk Roberto Piaggio, predsednik deželne ustanove za gledališče Giuseppe Agati an direktor Mittelfesta Giorgio Pressburger.

Na koncu je največij italijanski lutkar Otello Sarzi naredil 'no liepo predstavo, ne samuo z lutkami pa tudi z besedami. "Kajšan krat - je jal - je trieba ločit politične lutkarje od tistih, ki so lutkarje zaries".



Cinque giorni e 19 spettacoli dalla "Lepa Vida" a Pasolini

E' stato il Mittelfest dei cinque giorni, delle 19 rappresentazioni, di una grande prova del teatro sloveno con "Lepa Vida" (a nostro parere la cosa migliore vista al festival), dei corpi nudi proposti in più spettacoli (soprattutto in "Everybody goes to disco from Moscow to San Francisco", dove la danza è stata tutto fuorché quello che è abitualmente, armonia ed eleganza), dei tributi a Bartok e Pasolini (riusciti pienamente, sempre a nostro parere, solo con "Il padre selvaggio", grazie ad un testo molto bello ed all'appassionante prova percussionistica di un gruppo senegalese) dell'ondata di ricordi cividalesi tratti dalle pagine di Piero Chiara.

Ripercorriamo alcune tappe del Mittelfest attraverso gli incontri che le compagnie hanno avuto con la stampa, in due occasioni, nella sede ducale del Consorzio Vini doc del Friuli Orientale.

Dicevamo di "Lepa Vida", portato in scena dal Koreodrama e dal Mladinsko gledališče di Lubiana. Allo stesso regista Damir Zlatar Frey riusciva difficile spiegare a parole una rappresentazione basata quasi esclusivamente sul gesto, sul movimento. Zlatar Frey, omone con aria da vichingo, lunghi capelli biondi raccolti in una coda, ha spiegato lo spettacolo dicendo solo che "è il se-



A sinistra Roberto Herlitzka protagonista del dramma di Thomas Bernhard "Semplicemente complicato" (Foto Le Pera). Sopra i madrigalisti di Praga (foto Capellani)

guito di un viaggio iniziato anni fa e passato attraverso i testi di Wilde, Genet, Ionesco...". Il regista e coreografo sloveno ha preparato una versione dell'opera di Cankar assolutamente viva e corale, affascinante soprattutto quando, dietro alte porte, si è aperto uno scenario costituito da una

vasca d'acqua. I movimenti degli attori, fino a quel momento rallentati, si sono poi velocizzati in un crescendo tragico interpretato con grande bravura.

Il direttore artistico Giorgio Pressburger ha spiegato dal canto suo l'idea di presentare l'opera "Nel castello del principe

Barbablù" di Bartok, "un grandissimo compositore ma anche uno degli intellettuali più onesti e inamovibili di questo secolo". Barbablù è, secondo Pressburger, "l'emblema di una civiltà occidentale che vive una condizione di oscurità e grandissima conflittualità". Si è parlato anche dell'o-

maggio a Pasolini, "perché è un dovere parlarne" ha detto Pressburger. Tre le rappresentazioni a lui dedicate, due di queste tratte da sceneggiature di film mai realizzati dall'intellettuale di Casarsa. All'incontro con i giornalisti Carlo De Incontrera ha raccontato la "Medea" presentata dal

Jess Trio di Vienna, tre fratelli giovani, sulla trentina, che stanno già per festeggiare il concerto numero mille in pubblico.

Cosa ci lascia, in eredità, questo Mittelfest? La sensazione, innanzi tutto, che l'appuntamento rappresenti ormai una necessità, per Cividale, una città che non avrebbe bisogno di simili richiami per essere al centro dell'attenzione da parte del turista, soprattutto straniero. Ma errori fatti in passato e un certo disinteresse nel campo della promozione turistica creano ancora difficoltà. Ecco allora che il Mittelfest diventa la calamita per attirare pubblico e visitatori.

Dal punto di vista culturale, sarà importante riprendere un discorso forse messo da parte, quello della collaborazione tra i Paesi della Mitteleuropa. Ha colpito nel segno, a questo proposito, il testo di Tomasetig, anche perché ci ha ricordato con quali auspici era nata l'iniziativa. Il resto - cioè gli spettacoli, la bravura o meno delle compagnie, le sensazioni date da parole e gesti - è ovviamente demandato ad una valutazione soggettiva delle persone. L'appuntamento è per il prossimo anno, non volendo, neanche per scarmanza, pensare che il Mittelfest non possa ripetersi negli anni e diventare un momento tradizionale della nostra cultura.

Za letošnji festival tišoc ljudi na dan



Predsednica deželne vlade Guerra, slovenski minister za kulturo Pelhan in deželni odbornik za kulturo Tomat v Cedadu

Prva ocena organizatorijev Mittelfesta - ki so ga priredili deželna uprava in občina Cedad pod pokroviteljstvom Krajevne ljudske banke - je pozitivna: približno tisoč ljudi je vsaki dan sledilo predstavam. Tudi čedajski zupan Bernardi je zadovoljen in pravi da "zdaj bom sli v Budimpešt, kjer se bomo z drugimi državami Srednje-vzhodne Evrope dogovorili, kako bi lahko omogočili gotovost Mittelfestu". Projekt je, da bi države, skupaj s lokalnimi upravami in tudi s priva-

tniki, ustanovili organizacijo, ki bi celo leto skrbela za gledališko, glasbeno, baletno in lutkovno prireditve.

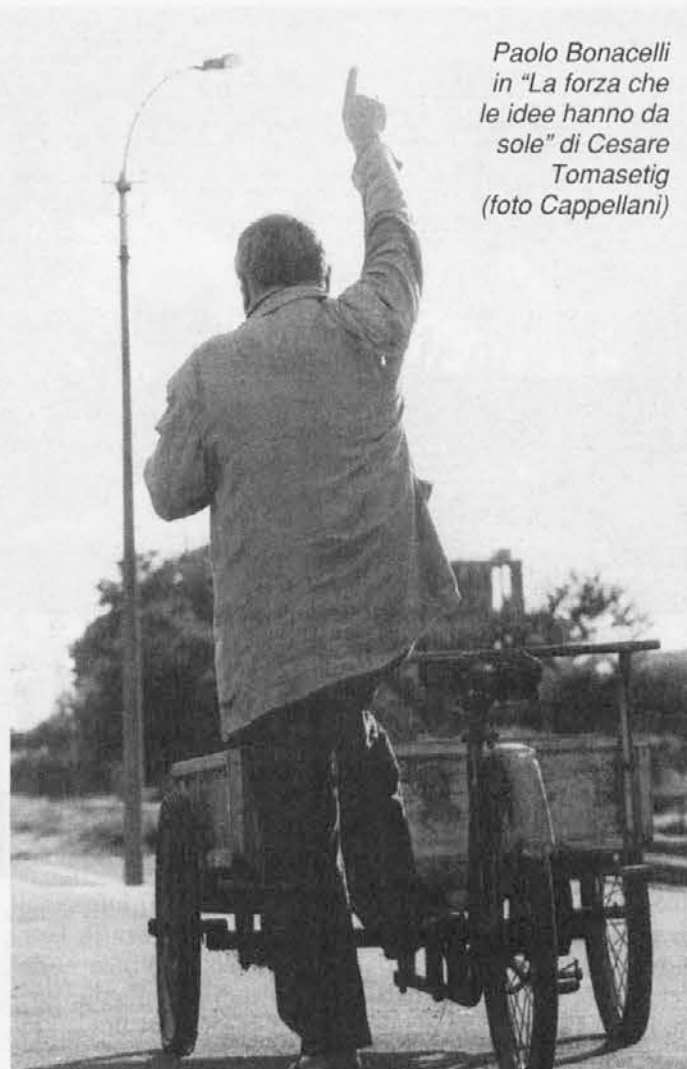
Slovesnost festavala se je začela v sredo popoldne, kadar prej po čedajskih ulicah in potem v parku zavo-da Paolo Diacono so nastopali lipicanci, ki so zaplesali ob zvoku Beethovnov glasbe za vojaško godbo. V prisotnosti slovenskega ministra za kulturo Sergija Pelhana in konzulov drugih držav sta govorila čedajski zupan in predsednica deželne vlade Alessandra Guerra.

Verso Budapest

Il sindaco di Cividale Bernardi dà un giudizio positivo del Mittelfest appena concluso e guarda già al futuro. "Andremo a Budapest - dice - per concordare, con gli altri Paesi, i passi per fare della manifestazione un preciso appuntamento. I ministri e consoli presenti hanno capito la portata della Mitteleuropa".

Lo scopo, dichiarato a livello locale ma soprattutto dall'amministrazione regionale tramite la presidente Alessandra Guerra, è quello di costituire un ente Mittelfest che nel corso dell'intera annata si occupi del festival, evitando così la fretta e le indecisioni delle ultime edizioni.

Parlando di Budapest, viene in mente come proprio la capitale ungherese sia stata presa a modello da Cesare Tomasetig - nella sua opera "La forza che le idee hanno da sole" portata in scena da Paolo Bonacelli - per la realizzazione di una Casa della Cultura della Mitteleuropa. Nel testo dell'opera - che, ha rivelato Giorgio Pressburger, si sta cercando di pubblicare - si fa spesso riferimento anche al presidente ungherese Goenz, che oltre ad essere un politico è anche uno scrittore. Tomasetig ricorda che nel corso della giornata inaugurale del primo Mittelfest, nel 1991, mentre il presidente italiano Cossiga era seduto tra le autorità, scortato a vista dalle forze



Paolo Bonacelli in "La forza che le idee hanno da sole" di Cesare Tomasetig (foto Cappellani)

dell'ordine, Goenz si è recato sotto il palco ungherese a guardare, da vicino, la Medea di cui proprio lui aveva scritto l'adattamento teatrale.

fest zeli biti kulturni izziv Evrope, ki je razdeljena med kulturne identitete in sebične interese, medtem, ko se zdi želja po skupni poti vse bolj zmedena".

Predsednica Alessandra Guerra je ob koncu prebrala pozdrav italijanskega veleposlanika v Bosni, ki je označil kot neminljive vrednote prav razumevanje, dialog in sodelovanje med narodi.

Bernardi je podčrtal, da je integracija med etniškimi manjšinami v skupnosti Vzhodne Furlanije "velik primer tolerance in medse-

bojne radovednosti med različnimi tradicijami".

Predsednica Dezele pa je izpostavila posebno vlogo dezele Furlanije-Juljske

krajine tudi v odnosu do kulturne problematike, ki se odpira srednje-evropskemu prostoru. "Na mednarodni ravni - je tudi rekla - Mittel-

Il flauto magico di Fabbriani

La grotta di S. Giovanni d'Antro è stata sabato pomeriggio scenario di un concerto tenuto dal flautista toscano Roberto Fabbriani.

"Nella chiara luce del tuo respiro", titolo ispirato da un verso di Reiner Maria Rilke, ha compendiato sei brani di musica moderna, sotto la regia acustica del direttore musicale del Mittelfest Carlo de Incontrera. Fabbriani, autore di numerosi dischi con varie etichette, attualmente insegnante all'Accademia internazionale di Salisburgo (il prestigio è anche dimostrato dal fatto che suo grande estimatore è stato uno dei grandi della musica sperimentale, John Cage), ha eseguito pezzi di Bruno Maderna, Roman Haubenstock-Ramati, Milko Kelemen, Salvatore Sciarrino, Gyorgy Kurtag e Luigi Nono.

Non si è trattato della solita esibizione di musicale classica, bensì di una forma musicale sperimentale. "Il Novecento musicale - si legge nella presentazione del programma - è attraversato dall'idea che i suoni ottenuti con i tradizionali metodi esecutivi dagli strumenti musicali abbiano esaurito le loro potenzialità espressive".

Siamo quindi vicini alla ricerca del suono, che pas-

sa attraverso lo strumento ma anche la voce del musicista. "Su questa via - si legge ancora - divengono decisivi da un lato la funzione dell'interprete, che concorda con il compositore comportamenti esecutivi



Roberto Fabbriani con il maestro Luigi Nono. Sotto (foto Cappellari) l'Orchestra filarmonica di Udine interprete di "Nel castello del principe Barablu" di Bela Bartok

dei quali diviene l'unico legittimo depositario, dall'altro l'uso di suoni di sintesi creati ad hoc per una specifica composizione".

Suoni ed echi hanno avuto degna cornice nella grotta - affollata da un pubblico attento e partecipe. Applauditissimo, alla fine, il flautista, che ha eseguito come bis due pezzi più alla portata dei non esperti.

Nostra intervista al direttore artistico del festival del teatro della Mitteleuropa

Pressburger, bilancio positivo

"Abbiamo avuto poco tempo per l'organizzazione ma il pubblico ha ripagato gli sforzi fatti"

Scrittore, autore e regista teatrale, tra le altre cose da poco nominato assessore alla cultura del Comune di Spoleto, Giorgio Pressburger, 58 anni, è il direttore artistico della sezione prosa del Mittelfest.

Ha avuto questo ruolo nel 1991, alla prima edizione, sostituito poi l'anno seguente da George Tabori. Il compito avrebbe poi dovuto, a rotazione, interessare altre personalità artistiche della Mitteleuropa, ma dopo la pausa del 1993 è stato di nuovo Pressburger a prendere in mano le redini della manifestazione.

In questo Mittelfest è stato anche regista di due spettacoli, l'opera in un atto di Bela Bartok "Nel castello del principe Barablu" rappresentata nei pressi del vecchio cementificio Friuli e la lettura della sceneggiatura di Pasolini "Il padre selvaggio", tenutasi sabato sera in piazza Duomo.

Domenica pomeriggio, di ritorno dalla festa ebraica tenutasi nella villa de' Claricini di Bottenicco e in procinto di assistere allo spettacolo "Illazioni su una scia-



Giorgio Pressburger

bola" tratto da un racconto di Claudio Magris, ha risposto - con tono tranquillo se non pacato, come è sua abitudine - ad alcune nostre domande.

Qual è il bilancio che può fare di questo Mittelfest?

Positivo, sicuramente, anche per quanto riguarda il pubblico, che ci ha ripagato degli sforzi fatti.

Cosa l'ha più soddisfatto e cosa meno, di questa edizione?

Devo dire che lo svolgersi della manifestazione è stata condizionata dal poco tempo che abbiamo avuto per organizzarla. Per esempio, lo spettacolo "Paolo di Tarso", pur se portato sulla

scena egregiamente dal Teatro Francesco di Bartolo di Buti, avrebbe dovuto essere una lettura, come è stato per "Il padre selvaggio", e credo avrebbe avuto più effetto.

Come vede il futuro della manifestazione civildese?

Il Mittelfest deve essere diverso da quello che è stato in questi anni. Una volta hanno tentato di ucciderlo, poi lo scorso anno l'hanno fatto tornare in vita, quest'anno il finanziamento è stato decurtato della metà rispetto alla passata edizione. Ma abbiamo avuto pubbliche assicurazioni, da parte della Regione, affinché l'organizzazione del festival sia sicura e, soprattutto, abbia a disposizione tempi più lunghi. Così potremo, già da settembre o ottobre, pensare alla prossima edizione.

C'è una costante, in questo e negli altri Mittelfest (pensiamo a quello dedicato a Franz Kafka nel '92): la presenza della cultura ebraica.

E' una presenza costante perché ha inciso molto nelle culture di tutti i Paesi che partecipano all'iniziativa.



Strani 6 in 7
pripravil
Michele Obit



Spomenik
priznanemu
alpinistu
Juliusu
Kugyju
v Trenti

Dom v Trenti sredi Triglavskega parka

S slovesnostjo, katere so se udeležili tudi predsednik slovenskega parlamenta Jožef Skolč, minister za okolje Pavel Gantar in ravnatelj Triglavskega narodnega parka Janez Bizjak, so v soboto na Logu v Trenti odprli informacijsko središče Triglavskega narodnega parka, ki so ga poimenovali Dom Trenta.

V njem bodo obiskovalci dobili vse potrebne informacije o Triglavskem narodnem parku, v domu bodo lahko kupovali domače izdelke in spominke, lahko si bodo ogledali dokumentarne filme o lepota teh krajev, o reki Soči, o kulturi in okolju.

V novem informacijskem centru je tudi muzej z etnološko kulturno in zgodovinsko dediščino Trente, kar bo seveda prispevalo, da se bo v teh krajih povečal obisk turistov, ki bodo imeli na

razpolago dovolj informacij o teh prelepih krajih Gornjega Posočja. V centru delujejo tudi ambulanta, turistična pisarna in uradi krajevne skupnosti. Za turiste pa je še posebej zanimivo dejstvo, da bo v okviru Doma Trenta na razpolago osem udobnih apartmajev visoke kategorije.

V soboto odprto središče so začeli graditi že leta 1989, zaradi pomanjkanja denarja pa je kasneje delo zastalo. Dom Trenta, ki je nastalo z adaptacijo stare italijanske vojašnice po načrtu arhitekta Fedje Klavore, želi prispevati k razvoju tudi drugih dejavnosti, trenutno pa zagotavlja domačinom že nekaj delovnih mest (3 stalna in 3 sezonska).

V pritličju stavbe, ki ima 2.200 kvadratnih metrov, je ob recepciji tudi prostor, v katerem bodo lahko domačini prodajali svoje pre-

hrambene in druge izdelke ter večnamenska dvorana z multivizijsko predstavitev parka. V pritličju sta tudi ambulanta ter turistična pisarna.

V prvem nadstropju je predstavljena narava parka, v teh prostorih pa bodo prirejali tudi razstave ter uredili strokovno knjižnico, v podstrešju pa bo trentarski muzej.

V turistični ponudbi je tudi strokovno vodenje po parku, seveda na željo turistov. Koliko mesecev v letu bo dom odprt, je vprašanje vezano tudi na prevoznost ceste, ki pelje na Vrščič, zagotovo bo zaprt decembra in januarja.

Središče, ki ga je financirala Občina Tolmin, je stalo 224 milijonov tolarjev. Nov center predstavlja res enkratno in potrebno pridobitev za edini narodni park v Sloveniji.

Par nogah iz Topoluovega "čez namišljeno črto"

V nediejo gremo na Livek v senjam

Tel konec tinedna bo na Livku se posebno živuo. V vasi imajo senjam Sv. Jakoba z bogato ponudbo, ki bo tudi lietos potieku v znamenju športa an prijateljstva med sosiedi. Organizirajo pa ga Turistično društvo Livek, Nogometni klub an Krajevna skupnost.

Takuo, ki smo napisal na športni strani, se v petak ob 17. uri začne turnir v malem nogometu, na katerem bo mierilo svoje moči 48 ekip, an nekatere so tudi iz nasega konca. V petak puojdejo tekme napri do 23. ure, v saboto an v nediejo pa cieud an. V saboto zvečer bo tudi ples z ansamblom Pop design.

Pravi senjam pa bo v nediejo an se ga bo udeležila, takuo ki kaže, tudi liepa skupina Benečanu. V nediejo se bo ponovila tista liepa iniciativa, ki so se jo lani zmislili v kulturnem društvu Rečan an je bla takuo dobro sparjeta od ljudi, od te starejših, ki so sli s spominam nazaj v lieta kadar so ble dvie vasi an nje ljudi zlo tesnuo povezani med sabo an puobje so hodil snubit od dne vasi v drugo, pa tudi od te mlajših, ki se jim je zdieleo lepuo iti na sprehod po liepi stazi v hosti brez se vprašat, kje teče meja: pohod čez namišljeno črto.

Lietos so prvi paršli v Topluove Livčanji, an sada jim mi iz Topoluovega varnemo obisk takuo po tisti

stazi gor na Briezo bo spet živuo ku ankrat. Lan je biu samuo sprehod an potlè veselica, lietos je ze bluo an bo kiek vič. Takuo Livčanji so parpejal za sabo njih kaplana, ki je v Topoluovem masavu po sloviensko an še otroški cerkveni pevski zbor, ki je pieu med mašo, Topolučani popejejo za sabo pa pevski zbor Rečan, ki bo pieu mašo v livski cirkvi.

Tisti od kulturnega društva Rečan so nam poviedal, de vsi tisti, ki so se vpisal za iti par nogah na Livek, muorajo biti v Topluovem ob 8.30. uri v nediejo zju-

tra, takuo, de vsak bo imeu njega "kartoncin". (An vza-mita s sabo dokument!)

Ob deveti se potle vsi kupe denemo na pot. Ob 11. uri bo v cirkvi Sv. Jakoba maša, opudan bo srečanje z Livčanji. Na igrišču puode napri turnir an prav tu pristanejo ob 17. uri padalci. Druga zanimivost pa bo ob 18. uri, kadar bo ženska nogometna tekma Slovenija : Italija.

Druga potriebna informacija je povezana z urnikom od mejnega prehoda. Blok na Livku bo v saboto an nediejo odpart od 7. zjutra do 24. ure.



Lani so nas v Livku zaries toplo sparjeli, s Stiefnam ki je godu ramoniko

In Belgio, con il cuore e la mente in Benecia - 2

Andata- Stop- Ritorno
Stop

Difficile, impossibile trasmettere brevemente le impressioni e sensazioni provate velocemente con questi nostri cari amici. Per loro è molto importante il passato. Lo rivivono perchè è rimasto fotografato nel loro profondo. Forse non sempre noi abbiamo la pazienza di rivedere il filmato. Come quando il nonno raccontava della prima guerra.

Arriva subito la doccia fredda. "Non ci sono più: Vincenzo, Angelin, Giovanni, Vital, Cristian, e anche... non stanno bene bene".

"Non è il rintocco della campana ma lo squillo del telefono di un amico che ci porta la triste notizia". "A quell'addio ci siamo tutti, non può essere diversamente." "Non sempre i parenti possono essere presenti ed allora ci siamo noi".

Anche se la storia si evolve, è sempre vero che ai sentimenti e ricordi non si comanda. "Nei primi anni i nostri incontri avvenivano al caffè di sabato o alla messa domenicale."

Oggi entrando negli

stessi caffè si sente solo la lingua francese e solo alla presentazione scopri le varie provenienze: Parma, Belluno, Treviso, Udine, Tribil, S. Leonardo, Mersino... Ed allora, brevemente, vediamo cosa succede ad uno stop-fermata.

1) Flash:

A Soumagne:

Beppo è tutto intento a riordinare l'orto. Ha una bella casa. "Ogni anno vado al paese perchè la mamma è ancora viva. Anche al paese è tutto cambiato. I giovani se ne vanno e rimangono gli anziani, finchè durano. Peccato."

Alle spalle, come tanti, anni di mina. Sempre allegro, pimpante e quella pelata gli dona assai. Più che un ex minatore sembra un classico onorevole.

Pasqual non ricorda l'ultima volta che è stato al paese. Non è sposato. Nostalgia? Sì e no. "Ormai la mia vita è qua, cosa vado a fare in Italia?" "Ci sentiamo per telefono." Rassegnazione? Può darsi.

A Ciney ecco Vanaz e Gina. Vanaz è sempre stato un vulcano di iniziative, intraprendenza e adattamento. Lo ricordano ancora come un forte fisarmo-



nicista autodidatta. Ha sistemato le figlie e si gode la pensione sudata nei forni senza disdegnare di abbracciare la sua amica allegra, la fisarmonica.

A Grace - Hollogne Egidio, con la gioia che gli sprizza da tutti i pori, mostra orgoglioso la sua creatura: un enorme capannone con annesso un negozio tipo stand. "Fino a qualche anno fa, questo era il ritrovo dei friulani e sloveni. Era bellissimo. Oggi vengono sempre meno." Però c'è il simpatico Bruno di Tarcento che proprio in questi giorni ha festeggiato il suo cinquantesimo di matrimonio. Auguri!

A Flemalle toh chi si

vede, Celesta e Petar. Celesta non sa come è il suo paese, ricorda con perfezione quello che ha lasciato: senza strada, senza luce, senza telefono; praticamente si è fermata all'antico testamento. La razza non si smentisce e Petar continua la tradizione: campagna e bestiame.

Nelle vicinanze di Se-raing il duo Petar e Renata. Petar oltre che coraggioso minatore è sempre stato anche un ottimo muratore. Piano piano si è costruito una bella villetta, con orto e giardino. "Niente piscina, perchè non so nuotare".

Per puro caso sulla strada una scritta "Cafè Crucil". Dietro il banco una bionda che non ha per nulla l'aria belga. Infatti Fides è puro sangue delle Valli.

A Vaux S/Chevremont c'è un caratteristico circolo: "Gli amici riuniti". Un ampio salone, in evidenza una capiente griglia, due campi di bocce. Qua si riuniscono al sabato e la domenica gli italiani di tutte le provenienze. Dalla Sicilia al Matajur. E qui ancora arzillo Angelo Guion ci da dentro con la briscola.

Stanno tutti bene. Ma c'è qualcosa nei loro occhi che non quadra, senza che lo dicano lo si intuisce; la lontananza, il paese natio è troppo e sempre presente. Contenti ma senza una patria. Partiti con la speranza di presto tornare e rimasti per forze maggiori.

(continua)

L. O.



In posa per una foto ricordo, in alto una serata al circolo "Amici riuniti"



"Nu sestrice, posmejajse!"

"Tela je moja sestrice Alice"

"So dve sestrice an so se podobne, ku dve kapice uodice" nam je jala nona Michelina Blasutig - Lukcova iz Sauodnje, kar nam je parnesla fotografijo, ki videta tle na varh.

So ries lepe čičice. Ta velika se klice Letizia an ima tri lieta an pu, sa' se je rodila 6. februarja lieta 1992, ta mala je Alice an ima samuo tri miesce, na sviete je paršla obrila lietos. Njih srečna mama je Graziella Carlon taz Tarsta, tata pa

Pierluigi Qualizza - Bujnu iz Sauodnje. Pierluigi je bu majhan poberin, kar tata an mama so ga pejal tja blizu Varese, pa nie težkuo ga srečat tle tode, ku njega mammo Michelino, sestre Rito an Monico. Tle imajo puno zlahte an parjatelj, tle je ostalo an kos njih sarca, zatuo smo sigurni, de bomo imiel preca srečo spoznat tudi malo Alice takuo, ki smo že spoznal Letizio.

Sesticam želmo puno srečnih an veselih dni.

Kiek posebnega za svet Jakob

Paršle so nas gledat tipične maskere iz Belgije

Senjam svetega Jakoba go par Hloc, ki je bu tel zadnji konac tiedna, nam je šenku kiek posebnega lietos, predvsem tistim, ki so preziviel puno liet v Belgiji. V saboto vičer, priet ko se je začelo plesat na brejariju pred Konsojovo oštarijo kjer je godla skupina od Kekka, je bla "sfilata" tradicionalnih masker iz Belgije, "les Gilles de Falisolle", takuo se kličejo. Tipične maskere nam jih je predstavila skupina Belgijanu, ki so paršli tle h nam že 19. julija an se ustavejo tle par nas do jutre, petka.

Paršlo jih je puna korie-ra, med njimi so tudi neka-teri naši emigranti, ki šele živijo gor v Belgiji. Ta izlet ga je organizu komitat, ki že od lieta 1987 skarbi za pobratevanje med



našo Gorsko skupnostjo an občino Sambreville v Belgiji. Tel je kraj, kjer živi puno naših judi. Maskere so ble lepue sparjete od vsieh, posebno pa od tistih, ki so živiel v Belgiji an potlè so se varnil spet damu: za nje je bluo ku se

varnit na tiste lieta, kar so garal na juški zemji za zasluzit kruh an penzion, pa so imiel možnosti tudi spoznat navade tiste dazele.

Za kronako naj se pove-mo, de "Les Gilles de Falisolle" so šle tudi v Bardo an v Bijača.

Daj v Francijo za povarvat navuodo

Nona Lucette ima znano gostilno na Lombaju



"Nu, hiti popapat, de nona se spet varne na Lombaj!"

Smo bli že napisal novico, da je "nasa Francozinja", Lucette ratala nona. Kot je ze vsem znano, ima Lucette v Lombaju znano gostilno s francoskimi specialitetami, pa je spet obudila tudi doma-če beneške dobruote. Niekega dne je paršla vesela novica iz Francije. V kraju Dijon se je rodila navuoda Camille

Blond, prva hči sina od Lucette, Didier, mama pa je Delfina. Rodila se je na 22. junija. Kdo bi ustavu nono Lucette? Pustila je nje specialitete in splula v Francijo za povarvat malo Camille in prisostvovat karstu. Naj gredo očetu, mami, noni naši komplimenti, Camilli pa voščimo vse dobre v življenju.

V nediejo pik-nik na Kaluže

Se troštamo, de v nediejo 30. luja bo se lepura, sa' je puno prireditev na odpartem tle po naših dolinah.

Tudi bivsi rudarij (ex minatori) Zveze slovienskih izseljencu so organizal kiek posebnega, ki je že ratala lepura navada: pik-nik za vse svoje člane, za vse tiste, ki so vpisani. Bo gor na Kaluže, ki je an zlo lep prestor gor za Dolenjim Tarbju, v sri-enjskem kamunu.

Srečanje se začne ob danajsti ur. Za veselo atmosfero poskarbi tudi naš Kekko z njega bratam, ki jo bo godu cieu popudan. Tela je 'na li-epa parložnost, de se srečajo vsi tisti, ki so dielal gor v Belgiji an ki seda imajo nimar manj parložnosti preziviet kupe an par ur v veseli družbi.



Tarezja je bila ta narlieusa čeca v Carnim-varhu an marskajsan mladenč jo j' vprašu za murozo, pa nje oča ji je stuoru oženit takuo, ki je bila ankrat navada, puno liet buj starega Zaneta, ker je imeu narvic repu v stal. Lieta so naglo pasale. Nomalo zavoj fadije an nomalo zavoj pijace, Zanet se j' pred cajtam ustaru, pa Tarezja je sele 'na mlada an liepa žena, ki bi rada se kiek posnubila če nje mož bi na celo nuoc darnjohu.

An dan sta bla šla v Spietar an kadar sta pasala pred farmacijo, Tarezja je zagledala nje parjateljco Bruno.

Počaki nomalo Zanet, muorem poguorit s farmacisto - potlè je šla v farmacijo.

Posluši Bruna, ti ki se zastopeš tu ženske želje, zastonj nisi naša predsednica, dajmi kaj-sne pirule za mojga mo-ža Zaneta, de se bo mu kiek previdat!

Ja, ja, ti dam tele pi-rule, ki mu storeš uzet po dve, pu ure priet, ku pojdeti spat!

Pa kadar sta paršla gor na Log, Tarezja je zagledala gostilno od Klare Papežove an ničku notar pejala moža Zaneta, kuazala an glaš uode an mu storla pozgriet vse pirule hnadu!

Kajsan dan potlè, Tarezja je srečala nje parjateljco Bruno, ki jo j' subit poprasala, če so ble ki hnucu tiste pirule za moža Zaneta.

Altrokè! Me j' ničku vargu gor na mizo an jo nie genju obiune dve ure!

Ben nu - je odguori-la Bruna - sa' kajsan krat je lepue tudi gor na mizi!

Ja, ja, sa' je bluo ries lepue, pa v tisti gostilni na Loge me na bo-jo nikdar vič videli!!!

Dobri rezultati naših študentov

V šuoli so naše čече ries pridne

Malo dni od tega smo prebieral po casopisih, gjornalah, de v šuoli so buj pridne čече, ku puobje an če pogledamo med našimi, ki so se lietos vešulal an napravli maturo, tala je prava resnica.

Med tistimi iz naših dolin, ki so parjel nad 50/60 so samuo čече!

Adna je "zasluzila" narguorš oceno, voto, 60/60. Je Laura Gariup iz Skrutovega, ki se je diplomala na tehničnem trgovskem zavodu (istituto tecnico commerciale).

Laura je pridna tudi v nje studju na klavir, studje, ki jih je začela na spietarski glasbeni šuoli. Kakuo je

pridna smo vidli an na zadnjem sejmu beneške pie-smi, kar je godla blizu Davida Clodig.

Druge pridne studentke so Orietta Feletig iz Hlocja, ki je hodila na klasični liceji an se je vešulala s 51/60; na znanstveni liceji (liceo scientifico) so se pa diplomale, maturirale Stefania Qualizza iz Sauodnje s 52/60, Sonia Cudrig iz Mašere s 50/60 an Marina Osgnag iz Osnijega, tudi ona s 50/60.

Če je se kajsan drug, ki se je lepue vešulou an njega ime nam je uteklo, zlo zvestuo napišemo novico, če kajsan nam jo store zvi-edet!

Zveza slovenske mladine v Benečiji - 10

Ne imeti odgovornosti za italijansko manjšino v Istri, izgnati Slovence od meje v Benečiji. Vsa gospodarska politika je težila k temu. Za nas ni bilo nobenega pomaganja. Če so pri nas zgradili kakšno gorsko cesto, so jo napravili za vojaške namene proti vzhodu. Naše vasi so se začele "sušiti". Odhajati so začeli, eden za drugim, najbolj vredni in delozmožni ljudje. Takrat jih je največ odhajalo v Belgijo, kopat v rudnike premoga. Potem v Francijo, nato v Kanado, v Avstralijo, v Švico in Nemčijo. Odsli so najboljši, tudi edini sin zupana iz Grmeka,

ki se je jokali, ker smo bili napravli sramoto s slovenskimi transparenti pred De Gasperi-em v Cedadu. Za sinom, ki mu je umrl v Belgiji, ni mogel jokati, ker je umrl nekaj časa pred njim.

Kruta in neusmiljena je bila uradna in vladna politika do beneških Slovencev, ne samo do nas, ki smo bili osveščeni in zavedni, pač pa tudi do tistih, ki so jim bili udani in podložni hlapci. Gospodarji v Rimu in Vidmu so v svoji cinčni in prefinjeni filozofiji namreč mislili, da se tudi ponižno udani lahko prebudijo iz omamljenosti in dolgega spanja, zato jim je

boljše menjat bivališce. Tudi udanim ljudem ni ostalo druge poti za prezivljanje kot pot emigracije. Mnogim je prav prisiljena emigracija odprla oči in vstopili so v našo organizacijo Zveze slovenskih emigrantov Benečije.

Če s politiko "etničnega čiščenja" niso uspeli, če nasi, ki so odsli, niso bili nadomeščeni z italijanskim elementom, to ni zasluga ali krivda uradne politike do nas, ki je vse storila, da bi se to zgodilo. Če odhajajoči Slovenci niso bili zamenjeni z italijanskim elementom, če do tega ni prišlo, je treba to pripisati naravnim okoliščinam, obu-

pnu gospodarskemu stanju, vedno v težkem delu in pičlemu pridelku ter težkemu prezivljanju. Takšni kraji niso privlačni za nobenega, še manj pa za italijanskega južnjaka, ki je bolj len kot mi.

Drug razlog, da niso prišli k nam gospodje od zunaj, je treba pripisati trdovratnosti in navezanosti naših emigrantov na svoje zapuščene domove, ki jih niso hoteli in jih nočejo prodati za nobeno ceno zunanjim gospodom, ki bi želeli napraviti iz njih weekend hišice za konec tedensko razvedrilo.

(gre naprej)
Izidor Predan - Doric



INSTALLAZIONE
ANTENNE
LABORATORIO
RIPARAZIONI

TV • VIDEO • HI-FI
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739

Adolf Hitler projekta l'operazione "Marita" nei Balcani - 16

Olga Klevdarjova

Il Duce intanto richiama al fronte gerarchi e ministri

Dal testo del generale Baudino si deduce che qualsiasi stato poteva far valere le stesse ragioni per scatenare una guerra. Più di tutti la Germania, dove Hitler aveva già disegnato bene in mente il Nuovo Ordine. Ma vogliamo concludere il discorso perché dobbiamo considerare alcune critiche sul nostro racconto. A qualcuno è apparso infarcito di parentesi moralistiche che hanno sviato l'interesse attorno ai nostri protagonisti: Olga Klevdarjova con il suo Giorgio. Dove è finita la bella Olga? si domandano le lettrici ed i lettori che la stanno perdendo di vista. Già: la storia potrebbe essere raccontata in pochi minuti, ma è buona regola di un narratore portare attorno all'ascoltatore, come fanno le nonne con i bambini, per creare un tempo concreto al racconto. I bambini si addormentano mentre le pecore o le capre passano sul ponte, e la storia riprenderà domani.

Nel nostro caso con Olga che aspetta. Bisogna poi comprendere che quella di Olga è la storia di tanti. Compare, ma in carne e ossa, si sono rese necessarie perché in un racconto non debbono entrare solo personaggi positivi. Ci devono stare anche i cattivi. Il consiglio è che ciascuno legga quello che gli piace. Saltato qualche brano, ci si potrà tornare con calma, visto che una riflessione filosofica sulle cose può essere perfino utile. Trattandosi di un racconto aperto, qualche lettore vi si potrà introdurre. Qualcuno l'ha fatto. Per esempio Olga, che sostiene il ruolo di protagonista. Non la perdiamo di vista: sta a Klenje a coccolare la bambina, ad aspettare in

ansia il suo uomo. Tra le sue braccia è stata troppo poco. Dopo la maternità si è fatta più slanciata e flessuosa, con quel suo atteggiamento studiato che non turba la spontanea eleganza. Olga, adesso, non può far altro che aspettare. E noi torniamo a questo benedetto generale Baudino, per farlo concludere il suo sproloquio:

"In sostanza non si può negare che tutto questo, nella sua semplice enunciazione, favorevole all'interesse di tutte le classi sociali e assimilabile da ogni mente anche non evoluta, abbia ormai un profondo valore psicologico anche per l'animo popolare, perché il popolo sente che l'esito vittorioso di questa guerra, presiederà per lunghi anni alle buone sorti del Paese".

Alla fine del 1940 Adolf Hitler giudicò pericolosa la situazione che si era determinata dall'improvvisa iniziativa di Mussolini in Albania. Cauta nei suoi movimenti, per volontà di Metaxas di non suscitare la reazione germanica, la Gran Bretagna insediava intanto le sue basi in Grecia, importante piattaforma militare nella penisola balcanica. Già la sua presenza navale ed aerea si faceva sentire nello Jonio e in Italia meridionale. Hitler considerava sbagliata la mossa di Mussolini, in quanto interferiva nella strategia globale del Reich. Perciò il Führer il 13 dicembre, convocato il suo stato maggiore, comunicò le direttive dell'operazione



Olga Klevdarjova con la bambina il giorno del battesimo, Klenje 1 settembre 1939

"Marita", un piano tedesco per invadere la Grecia con 24 divisioni dalla Romania attraverso la Bulgaria. Il Blitz intendeva correggere le goffe mosse italiane con una adeguata preparazione militare, una precisa scelta dei tempi e la sorpresa. Fattori che Mussolini aveva trascurato, convinto della fragilità del governo e dell'esercito ellenico. Hitler, inoltre, sfruttava l'impegno dell'esercito ellenico sul fronte albanese e la sua impossibilità di difendersi su due fronti. Hitler contava di intervenire in marzo.

Gli era presente l'esigenza di non umiliare Mussolini rubandogli la vittoria. Ma valutò anche l'umiliazione di un Mussolini sconfitto e costretto a trattare con la Grecia.

L'intervento germanico avrebbe invece evitato la sconfitta italiana, attribuito il merito della vittoria alla Germania e smorzato le velleità del Duce di una sua guerra autonoma. Nel medesimo tempo avrebbe eliminato la presenza britannica nell'area. Hitler mantenne l'assoluto segreto sull'operazione "Marita" e parlò chiaro a Mussolini e Ciano solo il 20 gennaio. Intanto la situazione italiana era peggiorata e il Führer espose con estrema freddezza i suoi piani. Parlò per due ore, ma, come si seppe poi, non disse tutto.

Gli italiani cercarono di minimizzare le loro difficoltà in Libia, ma Hitler espose le sue preoccupazioni senza mezzi termini. Durante questa fase di at-

tesa, l'Italia continuò a dissanguarsi in una guerra difficilissima esponendo al massacro il fior fiore delle sue truppe, le divisioni alpine, in particolare la Julia.

Quasi contemporaneamente all'incontro a Berchtesgaden si consumò il dramma della divisione "Lupi di Toscana", forte di 4.000 uomini. Accorsi in aiuto della "Julia" i "Lupi di Toscana" si scontrarono con i greci a Klisura. L'esito della battaglia fu la perdita dell'importante nodo strategico e la distruzione della divisione: dei quattromila uomini rimasero solo 160 soldati ed ufficiali. Fuori della grazia di Dio Mussolini non trovò di meglio che passare ad iniziative frustranti e demagogiche: la mobilitazione come "volontari" in Albania dei suoi gerarchi e di tutti i ministri, ad eccezione del ministro dell'agricoltura. Con gli alpini andarono al fronte, per esempio, Bottai e Grandi. Il ministro dell'educazione nazionale, Giuseppe Bottai, di 45 anni, che si professava fascista moderato, fu colonnello e piacque agli alpini per i suoi atteggiamenti bonari e paternalistici.

Attorno a questo Bottai, fiorì una certa letteratura. Ne fa fede un testo dattiloscritto conservato tra le carte di Giorgio Venuti: "Ogni giorno, anche due volte al giorno il Comandante ispezionava le postazioni più avanzate delle mitragliatrici. Partiva di buon'ora con due alpini, qualche volta con un

ufficiale. I mitraglieri rannicchiati nella neve si vedevano comparire vicino il loro colonnello, sereno come sempre, smagrito nel volto: - Tener duro, ragazzi.

"La penna bianca di Bottai la xe dapertutto" dicevano gli alpini, anche là dove il suo passaggio dava la stura a qualche intera dozzina di colpi di mortaio ed a frequenti rosari di mitragliatrice. I greci avevano perfino costituito una compagnia "Bottai" che aveva il compito supremo di prendere il ministro, prenderlo vivo o morto. Non lo presero, nonostante tutto, ma ugualmente radio Atene si sbizzarì ad annunciare la morte negli aspri combattimenti del 7 e dell'8 marzo (...)

I nuovi giunti salutavano i vecchi di fretta, a ridosso dei costoni, dando manate sulle spalle. Si portavano notizie recenti e vive dalle loro case, una "classe di ferro" che correva in aiuto di "un'altra classe di ferro". Bottai osservava la scena paesana dall'alto di uno spuntone di roccia. Poi riuniti tutti sul terreno scivoloso e gli alpini si tenevano abbracciati agli arbusti roridi di pioggia per non partire per il fondo della valle. Parlò loro brevemente: - I greci vogliono arrivare a Tepeleni, ma qui siamo noi e di qui non passeranno. - (...). Bottai ci regalò due bottiglie di vermut bianco. Trenta secondi dopo una scheggetta ne fraccassò una; e allora si dette subito sotto all'altra prima che se la bevesse la roccia.

(segue)

M.P.

Bine... Brrrvinc ali pravo ime naredi junaka

Res so vse mravlje na svetu majhne, ampak mravljinček Bine je bil še bolj majhen.

»Saj boš kmalu zrased in boš velik,« so ga tolažili odrasli.

»Bom kdaj velik in močen kot zmaj Direndaj v dedkovi pravljici?« jih je spraševal.

»Ne, tako velik ni postal še noben mravljinček,« so odpravljali strici.

»Pa kako bi zrased vsaj kot deček Drejček?« je hotel vedeti Bine.

»Ne, ne, naš narod je majhen in taki bomo zmerom ostali. Drejček je iz človeškega rodu, samo človek zrased v takega velika-
na,« so mu razlagale tete.

»Mi smo pa mravlje.«

»Pa vsaj kot maček Muri! Bom kdaj postal tako grozen in črn, da bom lahko mislil preganjal, na strehe plezal in v luno mi-javkal?« je še enkrat poizkusil zvedeti Bine.

»Morda,

saj pravijo, da ni nič nemogoče, če si le zelo zelis in zelo prizadevaš. Moral bi pa pojesti vsak dan goro polente z marmelado, kup spinat-
če ter popiti lonec ribjega olja,« so mu odgovarjali odrasli. Oni sami pa niso segli mačku Muriju niti do kremplja na mezincu, se pravi da tudi oni niso jedli tiste packarije.

»Jaz da bi žrl tako gnusobol! Sem pa raje samo majhen in ljubeč,« se je odločil Bine. »Pravijo, da je vse majhno gibčno in lepo, bom pa še jaz ostal tak!«

Ampak čez čas je vendar zalostno pogledal. »Če bi le ne imel takega imena - Bine! Vsi se mi posmehujejo:

Bine, mamin mili sine, ima na ritki tri kocine.

Rad bi imel ime, ki bi vzbujalo spoštovanje: Mravljin Rogovilec na primer. Ali da bi zvenelo tako grozno, da bi vsi padali v nezavest, ko bi ga slisali, recimo Bine Cmožer!«

Tak je bil naš mravljin-

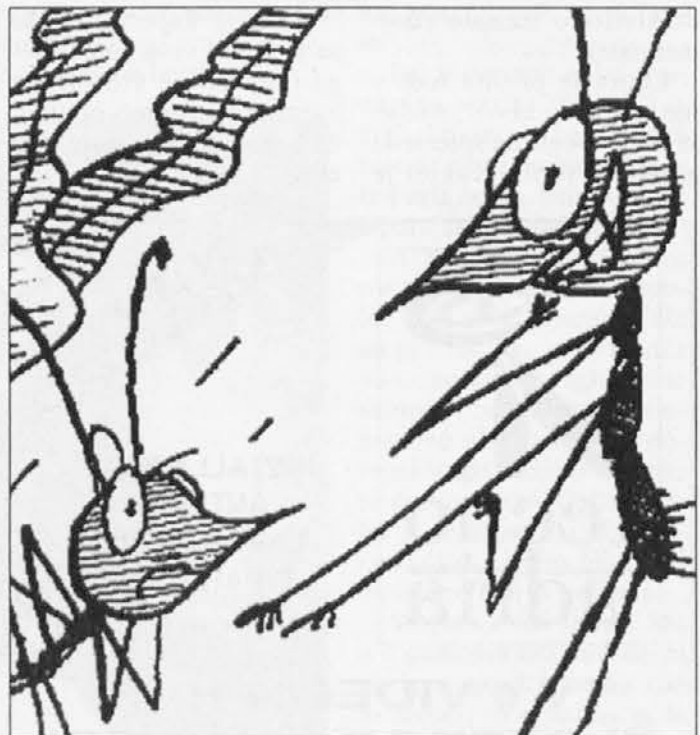
ček, nestrpen, ker bi že rad odrasel, predsvem pa nesrečen, ker so se mu sošolci posmehovali:

Bine, mamin mili sine, ima na ritki tri kocine.

To res ni bilo lepo. In da bi se mu v stiski izkazali kot pravi prijatelji, mu bomo pomagali najti ime, da bo imel veselje z njim.

Dajmo priklicati ime s čarovnijo: Hokus pokus, krokotaj - pihnem naprej in pljunem nazaj: hopla! Naj dobi ta črni mravlječek od nas v dar pravo ime za junaške podvige. Prime naj se ga novo ime in naj postane - Bine Brrrvinc! To že bolj močeno zveni, prav kot pri odraslih, ime in priimek!

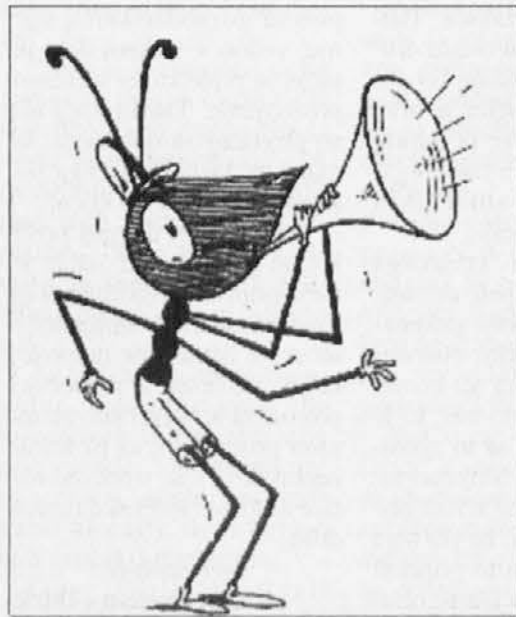
In tista dva r-ja: Brrrvinc! sta prav primerna, da vzbujata strah in spoštovanje. Ne bodo ga več sošolci dražili s pesmico, saj veste katere: Bine, mamin mili sine... čeprav mene osebnemu radovednost, če ima ta naš Bine res na ritki tri kocine. A o tem si ga ne upam



več spraševati, ko pa je zdaj tak Brrrrrvinc, da je že skoraj Brrrdavsu podoben. Tako, Bine Brrrvinc, našli smo ti res pravo ime. Zdaj pa le pridno v solo. In ko greš čez cesto, pazi, da te

kaka kokoš ne pohodi, se preden ji utegneš povedati svoje strašno ime.

Marko Kravos
"Male zgodbe iz velikega življenja Bineta Brrrvince". Ilustracije: Bori Zupančič



L'Unione Sportiva Valnatisone festeggia i 50 anni di attività - 1

Tutto iniziò nel '45

Da monsignor Venuti all'esordio di Angelo Specogna



A sinistra la squadra che disputò il campionato 1949-50. Sotto i protagonisti della stagione 1956-57

Terminata la mia trentennale attività di dirigente della Valnatisone, ho un sogno riposto per il momento nel cassetto: fare una pubblicazione sulla storia della società sanpietrina. Ho avuto la possibilità, in questo periodo, di raccogliere materiale. Purtroppo c'è ancora molto da lavorare per questa ricerca, in particolare dalla fondazione agli anni '70. Nell'attesa, ho pensato di fare cosa gradita abbozzando una breve cronistoria della società, scusandomi per gli eventuali errori o mancanze che potrebbero verificarsi. (paolo caffi)

Alberto Blasetig e Luigi Urli. Nell'annata 1965-66 la squadra degli Juniores con la guida tecnica di Luigi Venuti conquistava il primo titolo a livello giovanile.

A quei tempi iniziarono le difficoltà di organico e vennero tesserati alcuni gio-

vani di leva quali Della Giovanna, Bardi, Proietti, Marulla, Plutino e gli indimenticabili Napoleone e Vavoli che con le loro prodezze contribuirono, nel maggio del 1971, alla storica risalita in Seconda Categoria. Ecco i ragazzi che,



guidati da Giancarlo Venturini (Caio), conquistarono l'ambito traguardo dopo gli spareggi, con Faedis e Azzurra Premariacco: Vavoli, Camillo Melissa, Giovanni Golop, Claudio Bordon, Bruno Venturini, Aldo Sturam, Alberto Blasetig, Franco Blasetig, Vanni Postregna, Ivano Martinig, Paolo Bordon, Tiziano Manzini, Napoleone, Cucinotta.

Nel 1974 l'ex calciatore Angelo Specogna prese in mano la società da mons. Venuti, che dovette lasciarla per motivi di salute. Do-

po un periodo di transizione iniziarono le annate da ricordare con la ricostruzione totale del settore giovanile che, grazie alla squadra Allievi allenata da Franco Gervasio, nel 1977 vinse il proprio campionato terminando al terzo posto nelle finali regionali.

Meritatamente, nel campionato 1979-80, anche grazie ai ricambi dei ragazzi provenienti dal settore giovanile, la squadra, dopo una stagione di lotta gomito a gomito con gli udinesi del S. Gottardo, ottenne la promozione in Prima categoria. Gli avversari furono distanziati di sole due lunghezze e fu decisiva l'ultima partita giocata e vinta per 3-0 sul campo del Dolegnano. (segue)

Ha preso il via giovedì scorso il 4. Torneo dei Comuni delle Valli del Natisone

I detentori partono a razzo

Le gare eliminatorie si concluderanno martedì 1. agosto - La finalissima per San Rocco

E' iniziato giovedì 20 luglio a Scrutto il Torneo amatoriale di calcio dei Comuni delle Valli del Natisone. Dopo il forfait del comune di S. Pietro gli organizzatori hanno composto due gironi. Del girone A fanno parte Drenchia/Grimacco, Savogna e Pulfero,

mentre nel girone B sono state inserite le formazioni di S. Leonardo, Torreano, Stregna e Prepotto.

Felice esordio dei campioni in carica di S. Leonardo che hanno superato, con un rotondo 3-0, i rappresentanti del comune di Prepotto. Nella seconda gara, gio-

cata venerdì 21, positiva prova del Torreano che ha costretto Stregna alla capitolazione (3-1 il risultato).

Questa sera, giovedì 27, il torneo continua con la sfida tra le formazioni di Pulfero e Savogna. Domani sera ritorneranno in campo Prepotto e Stregna.

Le eliminatorie si concluderanno lunedì con l'ultima gara del girone B tra S. Leonardo e Torreano. Martedì primo agosto concluderà il programma del girone A Drenchia/Grimacco e Pulfero.

Tutte le gare eliminatorie inizieranno alle 20.30. Le semifinali sono in programma alle 19 di venerdì 11 agosto tra la vincitrice del girone A e la seconda classificata del girone B. Il giorno seguente, sabato, la prima del girone B incontrerà la seconda del girone A.

Nel pieno dei festeggiamenti, di S. Rocco, lunedì 14 agosto, ancora alle 19, è in programma la finale per il terzo e quarto posto. Martedì 16, infine, la manifestazione si concluderà con la finalissima.

Il primo Torneo dei Comuni fu vinto nel 1991 da S. Pietro al Natisone, il secondo, l'anno seguente, dal S. Leonardo (battendo S. Pietro per 3-2 dopo i tempi supplementari). Nel 1993 a primeggiare fu ancora S. Pietro, dopo i calci di rigore, sul Torreano. Lo scorso anno, infine, il torneo fu vinto dal S. Leonardo (2-0 il risultato) ancora nei confronti del Torreano.

Pulfero riparte con Bellida

Nella riunione di mercoledì 19 luglio l'Associazione sportiva Pulfero ha rinnovato i vertici societari. Alla presidenza è stato riconfermato Primo Medves, mentre a sostituire il vicepresidente dimissionario Ollivo Domenis è stata chiamata Vanda Flaibani, che dopo alcuni anni come segreteria è salita di un gradino. Fungerà ancora da segretario il riconfermato Alberto Marseu.

La più grossa novità nel clan arancione è l'ingaggio del tecnico Luciano Bellida (ex Valnatisone e Savogness) che ha le sue radici nate in quel di Mersino. Davvero un bel botto per i pulferesi

visto che il tecnico, dopo tre anni di lavoro a Savogna, ha deciso di cambiare aria per ritrovare i giusti stimoli.

E' certo che Bellida è atteso da un lavoro molto impegnativo atto a rilanciare in posizioni più consone la società pulferese.

Buone notizie, intanto, da Udine. Giorgio Rucli, fisioterapista di Osgnetto, curerà i muscoli dei giocatori bianconeri, mentre continuerà ad operare a Udine, quale preparatore atletico, il professor Claudio Bordon. Enrico Cornelio e Stefano Tomasetig sono riconfermati in bianconero. Giocheranno la prossima stagione nella primavera dell'Udinese.

Lep uspeh nogometašev na turnirju v malem nogometu na Goriškem

Ekipa iz Tipane zmagala na Vrhju

Veni, vidi, vici (prišel sem, videl sem, zmagal sem). Ta stari latinski rek velja za nogometno ekipo iz Tipane, ki je osvojila prvo mesto na nogometnem turnirju v malem nogometu na Vrhju, na Goriškem. Nogometaši iz Tipane so se letos prvič udeležili sportne manifestacije, ki jo na Vrhju prireajo v spomin na mladega preminulega vasačana. Kljub temu pa so se prebili vse do velikega finala in si zagotovili končno zmago.

Ze v kvalifikacijskih srečanjih je ekipa iz Tipane pokazala, da je med najboljšimi na turnirju. Svojo premoč je pokazala tudi v polfinalnem srečanju, ko je

po streljanju 11-metrovk premagala ekipo Elfit Calipso. V finalnem in odločilnem srečanju pa so se Tipanci srečali s postavbo iz Rupe-Peci. V zanimivem srečanju, ki mu je sledilo zelo veliko gledalcev, so beneski nogometaši z zadetki

Rusalena (2), Floridija in Vidonija s 4:1 premagali nasprotnika.

Ekipa Tipane je nastopila v naslednji postavi: Martinis, Sica, Vidoni, Noacco, Rusalen, Cormons, Dose, D. Noacco, Vazzaz. (r.p.)



GRMEK

Topoluove
Dobro jutro Michele

Od sabote 22. luja je med nam tudi Michele an za oznant vsiem njega rojstvo so obiesli na vrata Žnidarjove hiše velik plavi flok. Njih Mariagrazia je ratala mama, "zet" Antonio de Toni iz kraja Dolo blizu Benetk, pa tata.

Rojstvo poberina pozdravljamo vsi z velikim vesejam, tudi igrauci an vsi tisti, ki dielajo v našim Beneskem gledališču, sa' Mariagrazia je pridna igrauka tele skupine an puno krat sta jo mogli videt tudi vi na kajšnim Dnevu emigranta al na 8. marcu.

Michelnu, ki čez malo cajta puode živet v Klenje, kjer mama an tata sta napravla hišo, zelmo vse kar je narlieusega na telim svietu, Mariigrazi an Antoniu cestitamo: seda začnejo za vas, kupe z vašim liepim puobčjam, narlieuse komedije!

Hostne
Nova družina

Nino Floreancig - Karpacu iz naše vasi je naredu naši vasi liep senk, parpeju nam je neviesto an s tem tudi trošt, de bomo čul spet glas otročiču, sa' te zadnji, ki se je rodil je že velik.

V saboto 22. luja v cirkvi na Liesah je oženu pridno čeco iz Rualisa, kliče se Mara Liberale.

Okuale njih, takuo ki če bit, se je zbralo puno zlahte an parjatelju za se kupe z njim veselit.

Mlademu paru zelmo puno sreče, zdravja an vseja v njih življenju.

SVET LENART

Gorenja Miersa
Zbuogam Simone

Je bluio v nediejo 23. luja zjutra, parpravljaj smo se za preziviet narbuojs, ki se more tel praznični dan. Zvestuo pa smo bli vsi, pru vsi, premaknil spere od ure na saboto popudan, kar se ni bla se zgodila huda ciestna nasreča, ki nam je ukradla, se ankrat, adnega našega mladega puoba.

Simone Qualizza je imeu samuo 18 liet. Novica se je naglo arzglasila povserode. Ki reč? Se ankrat smo vsi poštudieral, de nie glih, de nie pru, naša miseu je sla na mamu Flavio Sittaro, na tata Claudia Rounjakovega iz Lies, na sestro Marzio.

Simone je biu šu s parjatelj v Lignan, vsi kupe so preziviel an liep dan, bla je nra se varnit za vicerjo, čakal so jih se drugi parjatelji. Na niekem čudnem ovinku auto, ki ga je vozu Simone, je zaletu v pal od

Enel. Simone je umaru, Moreno Valentinuzzi iz Utane, Andrea Podrecca iz Skrutovega an Andrea Lancerotto iz Dolenje Mierse so se pa huduo udarli, pa ozdravejo.

Simone jim bo manjku puno, kot vsiem te drugim parjatelj. Puno jih je imeu, sa' je biu an puob zlo živahen, mu je bluio useč bit v družbi, mu je biu useč sport. Lietu je z bičikletu, na zadnjem turnirju, ki je biu miesca junija an luja na Liesah je biu tudi on v skupini "Carrozzeria Matajur". Manjku bo vasnjanam an vsiem tistim, ki so ga poznal.

Puno jih je bluio, sa' je puno krat pomagu mami an tatu, ki imajo pekarno v Gorenji Miersi, nosit kruh po hisah an za vse je imeu nimar liep nasmieh.

Zbuogam Simone, an pomagi prenest mami, tatu, sestri an vsiem tistim, ki so te imiel radi, vsiem nam, ki te niesmo poznal, pa smo viedli, de si med nam, telo veliko zalost.

ČEDAD

Čedad - Hlocje
Zapustila nas je
Maria Crucil

V videmskem špitale nas je na naglim zapustila Maria Crucil, poročena Corredig - Krucilnova iz Hlocja. Imiela je 69 liet.

V zalost je pustila moza Marja, ki je zlo poznal po naših dolinah sa' je biu puno liet sekretar na srienjskem an podutanskem kamunu, sinuove Nina an Stefana, nevieste, mamu Basilio, sestri, navuode an

vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v Cedadu, v petak 21. luja zjutra.

Puno judi se je zbralo v veliki cirkvi, ki stoji na sredi miestaca, paršli so predvsem iz garmiskega kamuna, kjer Marija se je rodila an je živiela z nje družino, dokjer se nie preselila v Cedad. Zadnji pozdrav so ji paršli dajat tudi nje učenci, sa' je bla puno liet meštra.

Naj v mieru pociva.

SOVODNJE

Polava
Valentina nie vič
med nam

Je su na naglim an tiho tiho, Valentino Gosgnach - Kagonu iz Polave.

Zvičer so ga vidli zdravega, potle se ni ču dobro, pejal so ga v spitau v Vidam, iz Vidma pa v Cedad, pa obedan mu nie mu pomagat, huda boliezan ga je ukradla družini, zlahti an parjatelj, sa' v četartak 21. luja je umaru. Imeu je samuo 56 liet.

Za njim jočejo mama, sestri, bratje, kunjadi, navuodi an vsa druga zlahta.

V zalost je pustu tudi parjatelje, sa' jih je imeu puno an tuole se je vidlo tudi na pogrebu, ki je biu v Ceplesisach v saboto 22. luja zjutra, kjer puno judi se je zbralo za mu dat zadnji pozdrav.

**Prodajam Family
Video Games s šestimi
kasetami. Tel. (0432)
725016**

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sredo ob 12.00

Debenje:

v sredo ob 15.00

Trinko:

v sredo ob 13.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak ob 11.00

v sredo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sredo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj:

v sredo ob 15.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 8.00 do 10.00

v sredo ob 8.00 do 9.30

v četartak ob 8.00 do 10.00

v petak ob 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 9.30 do 11.00

v torak ob 9.30 do 11.00

v sredo ob 16.00 do 17.00

v četartak ob 11.30 do 12.30

v petak ob 10.00 do 11.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282.

Za Cedadski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio
v Špietre

Ortopedia, v sredo od 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 31. JULIA DO 6. VOSTA
Prapotno tel. 713022 - Tavorjana tel. 712181
OD 29. JULIA DO 4. VOSTA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikih so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 25.07.95

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	13,50	14,00
Ameriški dolar	USD	1567,00	1630,00
Nemška marka	DEM	1131,00	1177,00
Francoski frank	FRF	325,00	339,00
Holandski florint	NLG	1008,00	1049,00
Belgijski frank	BEF	54,90	57,20
Funt šterling	GBP	2496,00	2598,00
Kanadski dolar	CAD	1152,00	1199,00
Japonski jen	JPY	17,90	18,60
Svicarski frank	CHF	1359,00	1414,00
Avstrijski šiling	ATS	160,50	167,10
Španska peseta	ESP	13,20	13,70
Avstralski dolar	AUD	1153,00	1200,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	300,00	320,000

BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

A CIVIDALE - V ČEDADU

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CERTIFICATI DI DEPOSITO

La Banca di Credito di Trieste ha realizzato dei CD Certificati di Deposito con cedola trimestrale indicizzata di durata 24 o 36 mesi. La cedola in corso porta un tasso:

nominale annuo del 9,500%
annuo effettivo lordo del 9,840%
annuo effettivo netto dell' 8,364%

Li trovate alla Filiale di Cividale in via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

Samuo adna mlekarina v Ruoncu

DREKA
Kada zazidajo
hiše požgane?

Kot je znano so dreške vasi utarpile veliko skodo v zadnji svetovni vojni. Prapontca je bila lieta 1944 do tli požgana od Niemcu. Le tistega lieta je bla porušena od močne niemske mine hiša Krajnika Jožefa iz Kraja. Krajnik Joze - Fosč po domače, čaka ku drugi štiri kimetje iz Prapontce že dvanajst liet, de

bi mu oblasti zazidale hišo.

Kimetje na Prapontci, ki so imiel lieta 1944. požgane hiše in ki nieso se zazidane so: Prapotnich Stiefan (Moholju), Giovanni Trusgnach (Trusnjanu), Giovanni Prapotnich (Pivar) an Giovanni Prapotnich (Puh).

Cas bi biu, da bi se dreške občinske oblasti vič pobrigale da zazidajo tele hiše.

SPETER

Zaslužen počitek

Malo dni od tega je kamun penzjonu babico, komaro Marijo Pellegrini Pittoni, ki je opravljala 43 liet svojo službo v špietarskem kamunu.

Komara Marija je poviedala, da je pomagala pri rojstvu 2392 otrok.

(Matajur, 16.12.57)

PODBONESEC

Ruonac

Od seda bo dielala
samuo adna mlekarina

Kot je znano imajo v Ruoncu dvie mlekarince, adno v Gorenjem kraju, to drugo v Dolenjem. Zadnje cajte pa obadvie mlekarne dielata zlo malo, ker ljudje ne redijo vič tarkaj zvine, ku ankrat.

Ze puno cajta so guoril, de bi zaparli adno mlekarinco an takuo tista, ki bi

ostala odparta, bi lieuš dielala. An do tega se je paršlo. V vas so paršli zastopniki provincialnega inspektorata za kmetijstvo an od kooperativ an poslušal člane (socie) obeh mlekarinc. Lozli so se dakordo, de zaprejo mlekarinco v Dolenjim Ruoncu.

Par vič krajih Nediških dolin imajo po dvie mlekarince v vasi, ki obadvie slavo dielajo. Pru bi bluio, de bi tudi tisti nardil takuo kot so nardil v Ruoncu.

(Matajur, 16.1.58)

SPETER

Ameriska delegacjon
v Nediški dolini

Pretekli tiedan je ameriska delegacjon iz USA pregledala vič kraju Nediske doline, an so pru lepno ogledali otroške vartace, azile.

Na čelu delegacije je biu mister Rancall Williams, kupe z njim so ble provincialne oblasti. Gledat so sli Špietar, Svet Lienart, Azlo, Tarčet an Podboniesac. Povserode so jih sparrjel s cvetjam an pozdravnimi govori.

Ameriska delegacjon je jala, de bo se naprej materialno pomagala otroškim vartacem.

Pru je, de takuo skarbjo za naše otroke, skoda pa je, de na vedo kakuo nekatere učitelje, mestre, die-

lajo z našimi otroki, kar se igrajo med sabo an se pogovarjajo v domačem jeziku.

(Matajur, 1.3.1958)

SOVODNJE

Tarčmun

So nam nardil ciesto

Tele dni je bla ciesta, ki so jo začel dielat lan, parpejena do Tarčmuna. Seda imajo za napravrt samuo se nomalo diela, de bojo nardil plac za obarnit automobile, ki bojo gor vozil. Nekaj jih je že bluio v vasi an tuo je bluio prava čuda za otroke, ki niso se ankul vidli voza, ki gre sam naprej.

Kakor znamo Tarčmun lezi vesoko gor v briegu an je gor vozila le slava staza an zatuo so muorli ljudje parnašat vse na harbatu.

Sedà, ko je Tarčmun povezan s ciesto do Ceplesisč, bi bluio trieba zgradit se drugo, ki bi pejala v Sauodnjo, kjer je sedež kamuna.

Sedà Tarčmun ni vič pozabljen vas kot je bla do sedà, ker je bla brez cieste. Ze v nediejo, ko so praznovali senjam svetega Florjana, je paršlo puno ljudi z motocikletami an z avtomobili. Paršli so tudi pieuci iz Livka, ki so se posebno razveselili domačine z liepim slovienskim petjem.

(Matajur, 1.5.95)

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiskar: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna naročnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%